

# TIERRA

*BURGOS, FOOD AND TRAVEL INSANITY*



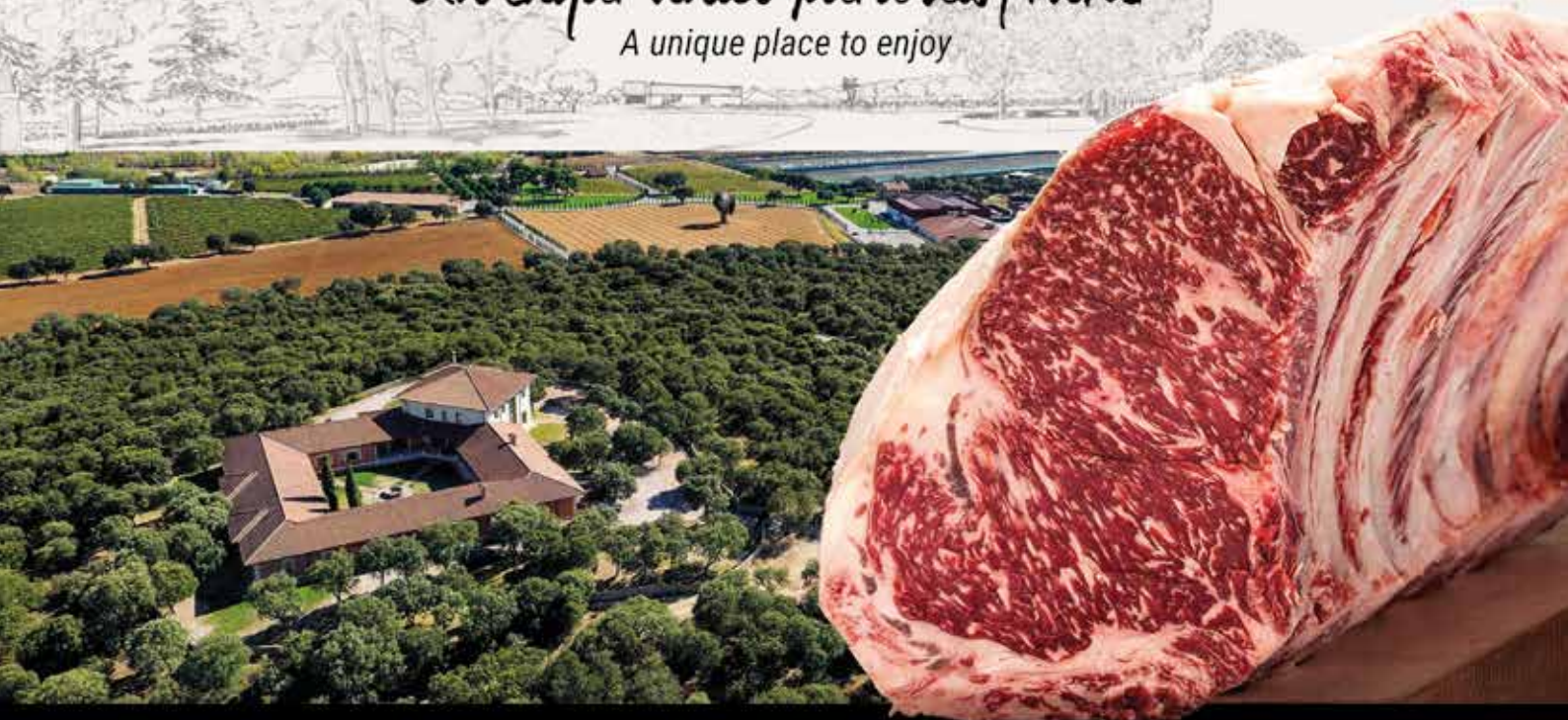
qué ver · qué comer · what to see · what to eat

• FINCA •

# Santa Rosalia

*Un lugar único para disfrutar*

*A unique place to enjoy*



**Un paraíso entre naturaleza y gastronomía**

*A perfect match between nature and gastronomy.*



Ven a conocer

**La mayor finca  
de cría de Wagyu**

A 20 min. DE BURGOS

*Visit us at the largest estate breeding Wagyu.  
20 minutes away from Burgos*

**Raza Wagyu**

LA MEJOR CARNE DEL MUNDO

*Wagyu breed, best beef in the world*

**¡Haz tu reserva! Book now**

**T: (+34) 616 914 346**

[reservas@fincasantarosalia.com](mailto:reservas@fincasantarosalia.com)

[www.fincasantarosalia.com](http://www.fincasantarosalia.com)



Esta portada pone en valor la historia y las tradiciones que atesora Burgos, donde se fusionan historia, monumentos, gastronomía y naturaleza por partes iguales. Por ello se han representado simbólicamente su 'Miguelón', su Catedral, su cordero, sus mesones de aire medieval, la cultura del vermú o su rica naturaleza bañada por sus saltos de agua.

*This cover highlights the history and traditions of Burgos, where history, monuments, gastronomy and nature come together in equal parts. For this reason, its 'Miguelón', its Cathedral, its lamb, its medieval inns, the culture of aperitif, or its rich nature bathed by waterfalls have been symbolically represented.*

*Esta revista es propiedad de este establecimiento. Si desea adquirir un ejemplar por 2€, solicítelo.*

#### PUBLICIDAD

[publicidad@revistatierra.com](mailto:publicidad@revistatierra.com)

#### CONTENIDOS Y SUGERENCIAS

[info@revistatierra.com](mailto:info@revistatierra.com)

#### SÍGUENOS ONLINE

[revistatierra.com](http://revistatierra.com)

#### TELÉFONO

947 251 074

Envíanos a [info@revistatierra.com](mailto:info@revistatierra.com) tus mejores fotografías de Burgos y participaras en el concurso "Tierra es imagen" + info en [revistatierra.com](http://revistatierra.com)

Esta revista está disponible en:  
Habitaciones de los hoteles y paradores de Burgos  
Librerías especializadas  
Establecimientos recomendados por TIERRA  
Oficina de turismo  
Palacio de Congresos  
18.000 ejemplares auditados por la



#### STAFF

DIRECCIÓN DE ARTE Y DE REDACCIÓN: *Miriam Fernández Rivas* · PUBLICIDAD: *Carolina de Pablo*  
TRADUCCIÓN: *James Thomas y Marta Buján* · TEXTOS: *Enrique del Rivero Cuesta (Cultura), Fundación Catedral de Burgos, Elsa González, Miriam F. Rivas (Gastronomía)*. FOTOGRAFÍA: *Santiago Escribano, Diego Peláez, Manel Zaeras, Ángel Ayala/Diario de Burgos, Alberto Rodrigo y Valdivielso y establecimientos recomendados* · ADMINISTRACIÓN: *Ángel Fernández*

*Especial agradecimiento a Santiago Escribano por la cesión de algunas de las fotos de su libro "Burgos, Luz tamizada"*  
*Special thanks to Santiago Escribano for the transfer of some of the photos of his book "Burgos, Lux tamizada"*

#### COLABORADORES



TIERRA es una publicación anual. La Dirección de la Revista no se responsabiliza de las opiniones aquí publicadas de terceros.

Edita:

Ediciones y Recursos Ocioculturales S.L.

Deposito Legal: BU 54-2017

DIRECCIÓN: *José Ramón de Pablo*

© TIERRA. Todos los derechos reservados. Todo el material de esta publicación no debe ser reproducido, editado o transmitido total o parcialmente por cualquier otro medio en cualquier otro soporte sin la previa autorización de Ediciones y Recursos Ocioculturales S.L.

TIERRA se reserva el derecho de aceptar o rechazar cualquier artículo o material y de editar éste previo a la publicación

# Planes para no perderse

## Plans to keep you on track

### UNA CIUDAD A ESCALA HUMANA

#### CITY ON A HUMAN SCALE

TEXTO · WORDS: ENRIQUE DEL RIVERO CUESTA

Burgos cumple con muy buena nota las expectativas de cualquier viajero que quiera disfrutar de una experiencia tranquila e inolvidable. En la capital castellana sigue reinando una escala humana que permite acercarse sin agobios y caminando a todos sus monumentos y rincones singulares. Desde pasear a la sombra de su famosa Catedral gótica, hasta recorrer uno de los tramos urbanos más interesantes del Camino de Santiago. También se puede subir al mirador del Castillo para disfrutar de las mejores vistas de la ciudad o compartir el recuerdo de El Cid Campeador. Además, los amantes de la naturaleza tienen suerte ya que los parques y alamedas que festonean las riberas del Arlanzón invitan a una serie de paseos que culminan en los otros hitos imprescindibles de la ciudad: Las Huelgas, la Cartuja de Miraflores y el Museo de la Evolución Humana.


Un intenso imán para aquellos que no se privan de la historia, el arte y la gastronomía. Una amalgama entre la arquitectura gótica y deslumbrantemente modernista evidenciada también a través de una oferta gastronómica tradicional, pero también fresca y flamante.

*Burgos exceeds with flying colours the expectations of any traveller wishing to enjoy a serene, unforgettable experience. In the Castilian capital a human scale continues to reign, allowing stress-free access on foot to all its special monuments and corners. From strolling in the shade of its famous Gothic cathedral to crossing one of the most interesting urban stretches of St James's Way. You can also climb up to the castle lookout to enjoy the best views of the city or share memories of El Cid, Campeador. Nature lovers are also in luck since the parks and groves that festoon the banks of the river Arlanzón seduce the visitor with a series of walks whose destinations are the city's other indispensable landmarks: Las Huelgas (the Abbey), the Miraflores Charterhouse and the Museum of Human Evolution.*

*An intense magnet for those who do not deprive themselves of history, art and gastronomy. An amalgam of Gothic and dazzling modernist architecture, evidenced also through a traditional gastronomic offer, but also fresh and brand new.*



---

Ubicación en plano / Map location 





## Sentir la fuerza de la catedral

### *Feel the power of the Cathedral*

La Catedral burgalesa tiene tanta fuerza estética que como un imán atrae las miradas de todos los visitantes. Y a nadie deja indiferente este grandioso templo que está considerado como una de las cumbres del arte gótico europeo, presume de ser Patrimonio de la Humanidad y está a punto de cumplir 800 años de existencia. La ciudad celebrará por todo lo alto el VIII centenario de la colocación de la primera piedra en 1221. Aún así, podrás disfrutar de los variados actos conmemorativos como conciertos, exposiciones y charlas literarias.

Considerada como una de las cumbres del arte gótico europeo, el recorrido por la Catedral se inicia en la diáfana plaza del Rey San Fernando, desde la que se contempla la mejor panorámica de su fachada meridional. Nos podemos sentar en uno de sus bancos de madera y deleitarnos con el insuperable juego de volúmenes existente entre las torres, rematadas por unos puntiagudos chapiteles, la alargada nave central, el ya renacentista cimborrio y el elegante hastial del Sarmental.

El conjunto presenta planta de cruz latina con tres naves, marcado crucero y girola en la cabecera. A este primitivo diseño gótico de comienzos del siglo XIII, de nítidas influencias francesas, se le fueron añadiendo una serie de capillas funerarias financiadas por distintos clérigos y nobles.

Entrar en la catedral supone una intensa y gozosa experiencia estética para los viajeros. Gracias a las restauraciones de los últimos años, el interior luce con todo su esplendor la armoniosa combinación

*Burgos Cathedral exudes such aesthetic power that, like a magnet, it attracts the gaze of each visitor. And nobody is left indifferent by this magnificent temple which is considered to be one of the peaks of European Gothic art, can boast of being a World Heritage Site and is about to reach its 800th year of existence. The city will soon celebrate in style the eighth centenary of the laying of the first stone in 1221. Even so, you can enjoy the various commemorative events such as concerts, exhibitions and literary talks.*

*The tour of the Cathedral, one of the peaks of European Gothic art, starts in the crystal-clear Plaza del Rey San Fernando, from which the best panorama of its southern façade can be contemplated. You can sit in one of its wooden benches and lose yourself in the unsurpassable interplay of geometric forms set off by the towers concluding in a series of pointed spires, the extended central nave, the Renaissance lantern tower and the elegant gable of the Sarmental.*

*The building itself comprises a Latin-cross plan with three naves, prominent transept and ambulatory at the east end. To this early-thirteenth-century primitive Gothic design, of clear French influence, were progressively added a series of funeral chapels financed by various clerics and nobles.*

*To enter the cathedral is to imagine an intense and joyful aesthetic experience for visitors. Thanks to restoration work in recent years, the interior flaunts with all its splendour the harmonious com-*



---

Fotografía: vista aérea de la Catedral Basílica Metropolitana de Santa María

CATEDRAL DE BURGOS · Plaza de Santa María, s/n, Burgos · [catedraldeburgos.es](http://catedraldeburgos.es) · 01

de estructuras arquitectónicas y elementos decorativos incorporados a lo largo de tiempo a la inicial fábrica gótica. Es tanta la belleza acumulada que es difícil concentrar la mirada en un solo foco de interés.

Pero existen unos puntos claves que nadie puede perderse. El primero y más sobresaliente es el calado Cimborio que se alza sobre el crucero. Bajo su estrellada cúpula descansan los restos del más señalado héroe local: Rodrigo Díaz de Vivar. Después, es obligatorio volver la mirada hacia la renacentista Escalera Dorada de Diego de Siloé y sorprenderse con la pequeña pero magnífica capilla gótica de Santa Ana. Dando la vuelta a la girola es preciso detener la marcha ante otra maravilla del arte español: la capilla de los Condestables. En esta catedral dentro de la Catedral, diseñada por Simón de Colonia a finales del siglo XV, están enterrados, en un vistoso sepulcro de mármol de Carrara, los que fueron poderosos representantes del rey de Castilla.

Para finalizar hay que disfrutar del colorido claustro y de los lujosos tesoros del Museo Catedralicio. Y que nadie se olvide ya que antes de salir de nuevo al exterior es obligatorio cumplir con el rito de todo buen turista: escuchar las horas y ver abrir la boca al viejo reloj del Papamoscas.

*combination of architectural structures and decorative elements added over the passage of time to the original Gothic masonry. The accumulated beauty is such that it is difficult to concentrate the gaze in just one focus of interest.*

*There are, however, some key features that no one should miss. The first and most outstanding is the tracery-patterned lantern tower (Cimborio) rising above the transept. Under its star-shaped cupola lie the remains of Burgos's most notable hero: Rodrigo Díaz de Vivar (El Cid). Then, visitors should turn their gaze towards the Renaissance Gilded Staircase by Diego de Siloé and wonder at the small but magnificent Gothic chapel of Santa Ana. While wandering around the ambulatory it's essential to pause in front of another marvel of Spanish art: the Constables' Chapel. In this 'cathedral within the cathedral', designed by Simón de Colonia at the end of the 15th century, powerful representatives of the king of Castile are buried in a striking Carrara marble tomb.*

*Before finishing, visitors should enjoy the colourful cloisters and the opulent treasures of the Museo Catedralicio (Cathedral Museum). And let nobody forget that before going outside again the ritual of every good tourist must be fulfilled: listening to the old Papamoscas clock strike the hour with its mouth open.*



---

Escalera Dorada de Diego de Siloé

Pliego siguiente:

Monasterio de Santa María la Real de las Huelgas

Real Cartuja de Miraflores







# Monasterios reales entre árboles

## Royal Monasteries between trees

Unidos entre sí por los frondosos y longitudinales parques que escoltan el tramo ciudadano del río Arlanzón —El Parral, La Isla, La Quinta y Fuente del Prior—, se alzan dos de los monumentos imprescindibles para entender el arte y la historia burgalesa: Las Huelgas Reales y la Cartuja de Miraflores. Lo que a priori puede parecer un inconveniente al estar un poco alejados del centro urbano se convierte en un estímulo para los andarines o los amantes de la bicicleta.

El Monasterio de Las Huelgas Reales fue fundado en 1187 por el rey Alfonso VIII para alojar entre sus muros el Panteón Real de su ilustre linaje. La originalidad de este monasterio cisterciense radica en que en su interior conviven en armonía los más típicos elementos del arte cristiano con alguna de las construcciones de más clara raíz musulmana conservadas en España. Su interés artístico se concentra en la iglesia, en la sala capitular y en las capillas de Santiago y La Asunción. Su Museo de Ricas Telas, uno de los más importantes y con mayor originalidad del mundo, conserva una lujosa colección de vestimentas de los siglos XII y XIV.

La Cartuja de Miraflores es uno de los monumentos más interesantes del gótico final europeo y su iglesia fue levantada como panteón del rey Juan II de Castilla. Juan de Colonia inició en 1454 la construcción de esta obra maestra financiada por la reina Isabel la Católica y en la que trabajaron los más importantes artistas de la época: Simón de Colonia, Gil de Siloé, Juan de Flandes y Pedro Berruguete entre otros. Además del ascetismo cartujo que lo impregna todo llaman la atención el magnífico retablo mayor y los sepulcros reales esculpidos por el genial Gil de Siloé.

*Joined together by the luxuriant, longitudinal parks that escort the river Arlanzón on its journey through the city —El Parral, La Isla, La Quinta and Fuente del Prior—, two of the essential monuments for comprehending the art and history of Burgos dominate the skyline: Las Huelgas Reales and the Cartuja de Miraflores. What beforehand might seem inconvenient — their relative distance from the city centre — becomes a stimulus for walkers and bicycle enthusiasts.*

*The Abbey of Santa Maria la Real de las Huelgas was founded in 1187 by King Alfonso VIII to house within its walls the royal vault of his noble lineage. The originality of this Cistercian monastery stems from the fact that in its interior the most typical elements of Christian art live in harmony with some of the most clearly Islamic-inspired constructions preserved in Spain. Its artistic interest is concentrated in the church, the chapterhouse and the Santiago and La Asunción chapels. Its Museo de Ricas Telas (Textile Museum), one of the largest and most original in the world, holds a luxurious collection of twelfth- and fourteenth-century vestments.*

*The Cartuja de Miraflores (Miraflores Charterhouse) is one of the most interesting late-Gothic monuments in Europe and its church was erected as the burial place of King John II of Castile. In 1454 Juan de Colonia commenced construction of this masterwork financed by Queen Isabel the Catholic and in which worked the period's most important artists: Simón de Colonia, Gil de Siloé, Juan de Flandes and Pedro Berruguete, among others. As well as the Carthusian asceticism permeating everything, what stand out most are the magnificent main altarpiece and the royal tombs sculpted by the brilliant Gil de Siloé.*



---

MONASTERIO DE LAS HUELGAS · Plaza Compás, s/n, 09001 Burgos · [monasteriodelashuelgas.org](http://monasteriodelashuelgas.org) 17

CARTUJA DE MIRAFLORES · Carretera de Fuentes Blancas, Km 3.5, Burgos · [www.cartujadeburgos.org](http://www.cartujadeburgos.org) 18

## Ser peregrino por un día

### *Be a pilgrim for the day*

Burgos es uno de los hitos fundamentales para comprender el trazado peninsular del Camino de Santiago. El paso de esta vía de peregrinación jacobea marcó la historia y el desarrollo urbano de la ciudad durante varios cientos de años. Todas sus instituciones religiosas, incluida su Catedral, giraban en torno a los peregrinos. Además, sus 35 hospitales convirtieron a la ciudad del Arlanzón en la más hospitalaria de Europa.

Sin necesidad de llegar hasta Santiago, en Burgos se puede realizar uno de los tramos urbanos más interesantes de todo el trazado jacobeo. El lugar ideal para comenzar es la plaza de San Juan, un amplio espacio urbano al que se abren el monasterio de San Juan y la iglesia de San Lesmes, un notable ejemplar gótico burgalés de finales del siglo XV.

Tras cruzar el puente medieval sobre el río Vena, el arco de San Juan permite enfilarse por toda la larga calle del mismo nombre. Siguiendo las conchas jacobeanas y por la calle de Avellanos, se alcanzan la calle y la iglesia de San Gil. En esta última hay que visitar la capilla de la Natividad, una joya arquitectónica construida a mediados del siglo XVI por Juan de Matienzo.

El Camino continúa por la calle Fernán González, pasa junto al albergue de peregrinos, uno de los mejores y más modernos de Europa y permite disfrutar de una de las perspectivas más insólitas de la Catedral. Tras dejar atrás la Catedral y la iglesia de San Nicolás de Bari, de visita imprescindible, aunque solo sea por admirar su hermoso retablo renacentista labrado en piedra, obra de finales del siglo XV de Simón de Colonia.

La Ruta Jacobea pasa cerca del arco de Fernán González, el monumento al Empecinado y el Solar del Cid. El arco mudéjar de San Martín permite salir del casco antiguo y amurallado de la ciudad y emprender el descenso hasta el puente de Malatos y el río Arlanzón. Por el sombreado parque del Parral es fácil localizar la capilla de San Amaro y el renombrado Hospital del Rey.



---

Este pliego:

El Arco de San Gil era una de las puertas de la muralla de la ciudad por la parte norte de la misma.

Siguiente pliego:

Vista de la calle San Lesmes con la iglesia del mismo nombre, el Arco de San Juan y su puente.

Vista detalle de la calle Avellanos, uno de los tramos del camino de Santiago a su paso por Burgos.





Burgos is one of the essential landmarks for understanding the Spanish section of the Way of St James. The crossing of this part of the pilgrimage route shaped the history and urban development of the city for several hundred years. All its religious institutions, the cathedral included, were focused on pilgrims. Furthermore, its 35 hospices made the city on the Arlanzón the most welcoming in Europe.

With no need to go as far as Santiago, in Burgos you can complete one of the most interesting urban stretches of the whole pilgrimage route. The best place to begin is Plaza de San Juan, a spacious city square from which you see the Monastery of San Juan and the Church of San Lesmes, a fine example of late-fifteenth-century Burgos Gothic.

After crossing the medieval bridge over the river Vena, the arch of San Juan leads you along the length of the street of the same name. Following the scallop shells that guide pilgrims along Calle Avellanos, you reach Calle San Gil and its eponymous church. Here you must visit the Chapel of the Nativity, an architectural jewel built in the mid-sixteenth century by Juan de Matienzo.

The Way continues along Calle Fernán González, passes close to the pilgrim hostel, one of the best and most modern in Europe, and allows you to enjoy one of the most unexpected views of the Cathedral.

After leaving the Cathedral and the Iglesia de San Nicolás de Bari, the Pilgrims' Way passes the Arch of Fernán González, the monument to Juan Martín Díez, "El Empecinado" ("The Undaunted") and El Solar del Cid (monument to his supposed residence). The Mudéjar arch of San Martín accesses the city's old, walled part and the descent toward the Malatos Bridge and the Arlanzón. Through the shady El Parral Park it's not far to San Amaro Chapel and the renamed Hospital del Rey.



- 
- MONASTERIO DE SAN JUAN · Plaza San Juan, s/n, Burgos · 2
  - PARROQUIA DE SAN LESMES ABAD · Plaza San Juan, s/n, Burgos · 3
  - IGLESIA DE SAN GIL ABAD · Calle San Gil, 12, Burgos · 4
  - IGLESIA DE SAN NICOLÁS DE BARI · Calle de Fernán González, Burgos · [www.aytoburgos.es](http://www.aytoburgos.es) · 5
  - EL SOLAR DEL CID · Calle de Fernán González, 95, Burgos · [www.aytoburgos.es](http://www.aytoburgos.es) · 6
  - ARCO DE SAN MARTÍN · Calle Francisco Salinas, 2, Burgos · 7
  - HOSPITAL DEL REY · Hospital del Rey, s/n, , 09001 Burgos · 8

# Tras las huellas de El Cid

## *In the footsteps of El Cid*

En Burgos sigue latiendo con intensidad el pulso de El Cid Campeador, el personaje más famoso de toda su historia. La ciudad está repleta de hitos cidianos –recogidos en una señalizada ruta– que recuerdan la presencia, legendaria o real, de Rodrigo Díaz de Vivar. Entre todos destacan el Solar del Cid, la iglesia de Santa Águeda, la Catedral –en la que están enterrados sus restos y se conservan su famoso cofre y la carta de arras de su matrimonio con doña Jimena–, el arco de Santa María, el monumento sobre la glera del Arlanzón, el puente de San Pablo y la estatua ecuestre que preside la plaza del Cid. Cruzando el mencionado puente es sencillo llegar hasta el interesantísimo Museo de Burgos, donde se guarda la mítica y cidiana espada Tizona.

No muy lejos quedan Vivar del Cid y el monasterio de San Pedro de Cardena. En este último la huella cidiana se puede rastrear en la llamada torre de doña Jimena, en el supuesto enterramiento de Babieca –el más famoso caballo del Campeador– y en la capilla barroca que alojó, hasta su traslado a Burgos en el siglo XIX, los restos mortales del héroe.

*In Burgos the pulse of El Cid, the most famous individual in its entire history, continues to beat intensely. The city is full of landmarks – brought together in a sign-posted route – that remember the presence, legendary or real, of the nobleman born Rodrigo Díaz de Vivar. Highlights include the Solar del Cid (his reputed house), the Iglesia de Santa Águeda, the Cathedral – where his remains are buried and his famous travel chest and the pledge letter of his marriage to Doña Jimena Díaz are preserved – the Arch of Santa María, the monument overlooking the shores of the Arlanzón, the San Pablo bridge and the equestrian statue dominating the Plaza del Cid. Crossing the aforementioned bridge is an easy way to the fascinating Museo de Burgos, where El Cid’s mythical sword ‘Tizona’ is kept.*

*Close by lie the village of Vivar del Cid and Abbey of San Pedro de Cardena. In the latter, El Cid’s footprint can be traced to the tower known as Torre Doña Jimena, the supposed burial site of his most famous horse Babieca and the Baroque chapel that contained, until their transfer to Burgos in the 1800s, the Spanish hero’s mortal remains.*



---

Fotografía: estatua ecuestre en bronce del Cid fue esculpida por Juan Cristóbal González Quesada

*Página anterior*

CASTILLO · Cerro de San Miguel, s/n, Burgos · [www.aytoburgos.es](http://www.aytoburgos.es) · 9

IGLESIA DE SAN ESTEBAN · Calle San Esteban, s/n, Burgos · [www.aytoburgos.es](http://www.aytoburgos.es) · 10

CAB · Calle Saldaña, s/n, Burgos · [ww.cabdeburgos.com](http://ww.cabdeburgos.com) · 11

*Esta página*

PUENTE DE SAN PABLO · Puente de San Pablo, Burgos · 21

MUSEO DE BURGOS · Calle Calera. 25 y Calle Miranda, 13, Burgos · [www.musecodeburgos.com](http://www.musecodeburgos.com) · 22

MONASTERIO SAN PEDRO CARDEÑA · San Pedro Cardena, Castrillo del Val · [www.monasteriosanpedrodecardena.com](http://www.monasteriosanpedrodecardena.com) · 23





AN FRENTE DE ESTA  
ESTATUA SE ENCONTRA  
EL COLEGIO DE SAN  
MARTIN DE SAN  
MARTIN DE  
SAN MARTIN DE  
SAN MARTIN DE  
SAN MARTIN DE  
SAN MARTIN DE



# Sentirse burgalés en Burgos

## Become a local in Burgos

La mejor manera de sentirse burgalés en Burgos es recorrer tranquilamente el Paseo del Espolón. Comenzando junto al Arco de Santa María –otro icono monumental de la ciudad y una de las doce puertas que daban acceso a la ciudad en la Edad Media– hay que saber demorarse entre las hileras de entrelazados plátanos de sombra que festonean su andén principal y mirar y dejarse ver, como se ha venido haciendo ininterrumpidamente en sus 200 años de historia. Entre bellas casas modernistas y pasando junto al clasicista edificio del Consulado del Mar, el Espolón permite asomarse a la Plaza Mayor y desviarse hasta la Casa del Cordón, el gótico palacio en el que los Reyes Católicos recibieron a Colón tras uno de sus viajes a América.

Pero Burgos también es un claro referente culinario del país y por todos es conocida la pasión por la gastronomía que se percibe en la urbe. Forma parte de la red de Ciudades Creativas en el ámbito gastronómico desde 2015, tras haber sido la primera Capital Española de la Gastronomía en 2013 y promotora de la Red de Europea “Gastronomic Cities”. A los burgaleses les encanta disfrutar de ese preámbulo vital, entre comida y cena, en el que se para a saborear la vida. La hora del aperitivo forma parte del pulso de la vida social de esta preciosa ciudad, de sus calles y plazas animadas y es, a la vez, un homenaje para el paladar. El lechazo asado, la morcilla y el queso fresco forman la tríada castiza por excelencia en su restauración, pero a su vez goza de un arte culinario creativo y divertido, con ganas de darle una vuelta a la tradición. De hecho, el proyecto denominado ‘Motores Humanos’, sitúa a la ciudad como el Laboratorio Mundial de la Evolución Gastronómica que tiene como objetivo dar solución a uno de los principales retos de la humanidad en este siglo, como es la mejora de la salud y de la especie a través de la alimentación.

The best way to become a local in Burgos is to stroll serenely down Paseo del Espolón. Starting from the Arco de Santa María – another of the city’s monumental icons – you must learn to amble between the rows of intertwining plane trees festooning its main pavement and look and be seen, just as people have been doing constantly for 200 years. Passing between beautiful modernista (Art Nouveau) houses and up close to the classicist-style Consulado del Mar, the Espolón allows you a peek of the Plaza Mayor or a chance to wander off to the Casa del Cordón, the Gothic palace where the Catholic Kings received Columbus after one of his American voyages.

But Burgos is also a prominent culinary landmark in the country. Everyone knows it is a city brimming with passion for gastronomy. In 2015, it joined the Creative Cities network in the field of gastronomy. It was the first Spanish Capital of Gastronomy in 2013 and a champion of the “Gastronomic Cities” European Network. In Burgos, locals love to enjoy this foretaste of life, between lunch and dinner, in which they stop to savour life. The time for *aperitivo* (appetisers and drinks before lunch) marks the pulse of social life in this beautiful city, along its lively streets and squares, and it is a tribute to full taste. Roasted suckling lamb (*lechazo*), black pudding (*morcilla*) and fresh cheese are the traditional food triad par excellence, but Burgos also boasts creative and fun culinary art; a city eager to go beyond tradition. Hence, with the “Human Motors” project the city becomes the Global Laboratory on Gastronomic Evolution, which aims to overcome one of the main challenges humans face in this century: to improve health and human beings through food.



---

PASEO DEL ESPOLÓN · Paseo del Espolón, s/n, Burgos · 12

ARCO DE SANTA MARÍA · Plaza Rey San Fernando, s/n, Burgos · [www.aytoburgos.es](http://www.aytoburgos.es) · 13

CONSULADO DEL MAR, Paseo Espolón, 14, Burgos · 14

PLAZA MAYOR BURGOS, Plaza Mayor, s/n, Burgos · [www.aytoburgos.es](http://www.aytoburgos.es) · 15

CASA DEL CORDÓN, Plaza de la Libertad, s/n · [portal.cajadeburgos.com/cultura](http://portal.cajadeburgos.com/cultura) · 16

# La ciudad a tus pies

## *The city at your feet*

Toda ciudad medieval que se precie tiene un castillo que la domina desde lo más alto. Burgos no es una excepción y en la actualidad su histórica fortaleza se ha convertido en un privilegiado mirador para disfrutar de las mejores vistas posibles. Además, y si partimos desde el moderno albergue de peregrinos, un ascensor y dos escaleras mecánicas nos van ayudar a salvar el desnivel existente. Tras pasar por el CAB -el Centro de Arte Contemporáneo de Burgos, un moderno cubo que sobresale de entre el caserío popular y desde cuya terraza se disfruta de una de las más bellas panorámicas de la ciudad- y posteriormente por la Iglesia de San Esteban, una escalinata sombreada por una densa masa arbórea permite acceder con comodidad a la entrada del alcázar y al Mirador del Castillo. Si dentro del primero podemos aventurarnos por las galerías del pozo medieval más profundo de Europa, desde el segundo se disfruta de unas impagables perspectivas.

Merece la pena detenerse y disfrutar de las mejores vistas de la ciudad y de todo su entorno paisajístico. Si en primer término destacan la Catedral y la iglesia de San Esteban, al fondo se divisan las casi siempre nevadas cumbres de la Sierra de la Demanda, donde tiene sus fuentes el río Arlanzón.

Las horas de la puesta del sol suelen ser las preferidas, pero si de verdad se quiere vivir una experiencia inolvidable hay que acercarse hasta Burgos un día que nieve. Para evitar los problemas de las carreteras lo ideal es subirse a un tren o un bus de línea -Burgos está muy bien comunicada- y disfrutar de una ciudad que ha hecho de su conocido clima invernal un efectivo lema publicitario: "Burgos, no te dejará frío". La panorámica de su Catedral desde lo alto del Mirador del Castillo y envuelta en un manto blanco es irreplicable. Y para entrar en calor, un lechazo asado o un reconfortante plato de cuchara en alguno de sus restaurantes más clásicos.

*Any medieval city worth its salt has a castle overlooking it from upon high. Burgos is no exception and currently its historic fortress has been transformed into an exceptional vantage point for enjoying the best views around. Moreover, if we depart from the modern pilgrim hostel, a lift and two escalators will spare us from the worst of the gradient. After passing the CAB -Centre of Contemporary Art, a modern cube that stands out from among the popular farmhouse and from whose terrace you can enjoy one of the most beautiful panoramic views of the city- and the church of San Esteban, a shaded stairway through a thick tree-lined canopy leads us to the entrance to the fortress and the castle lookout ("Mirador"). If inside the first we can explore the underground passages of the medieval well, from the second are enjoyed a series of priceless views.*

*It's worth stopping a while to enjoy the best views of the city and the surrounding landscape. At first you notice the Cathedral and the Iglesia de San Esteban; then, in the distance, you can make out the almost-always snow-capped peaks of the Sierra de la Demanda, where the River Arlanzón has its sources.*

*The hours of sunset are usually the most popular, but if you really want to experience something unforgettable then you must come to Burgos on a day of snow. To avoid problems on the roads, the best thing to do is take a train or coach - Burgos is very well-connected - and enjoy a city whose famous wintry climate has provided an effective advertising slogan: "Burgos won't leave you cold". The panoramic view of its cathedral from the heights of the castle lookout with the city covered in a white blanket is a once-in-a-lifetime experience. To warm up, what better than roast suckling lamb or a comforting broth or stew in one of its most typical restaurants?*



---

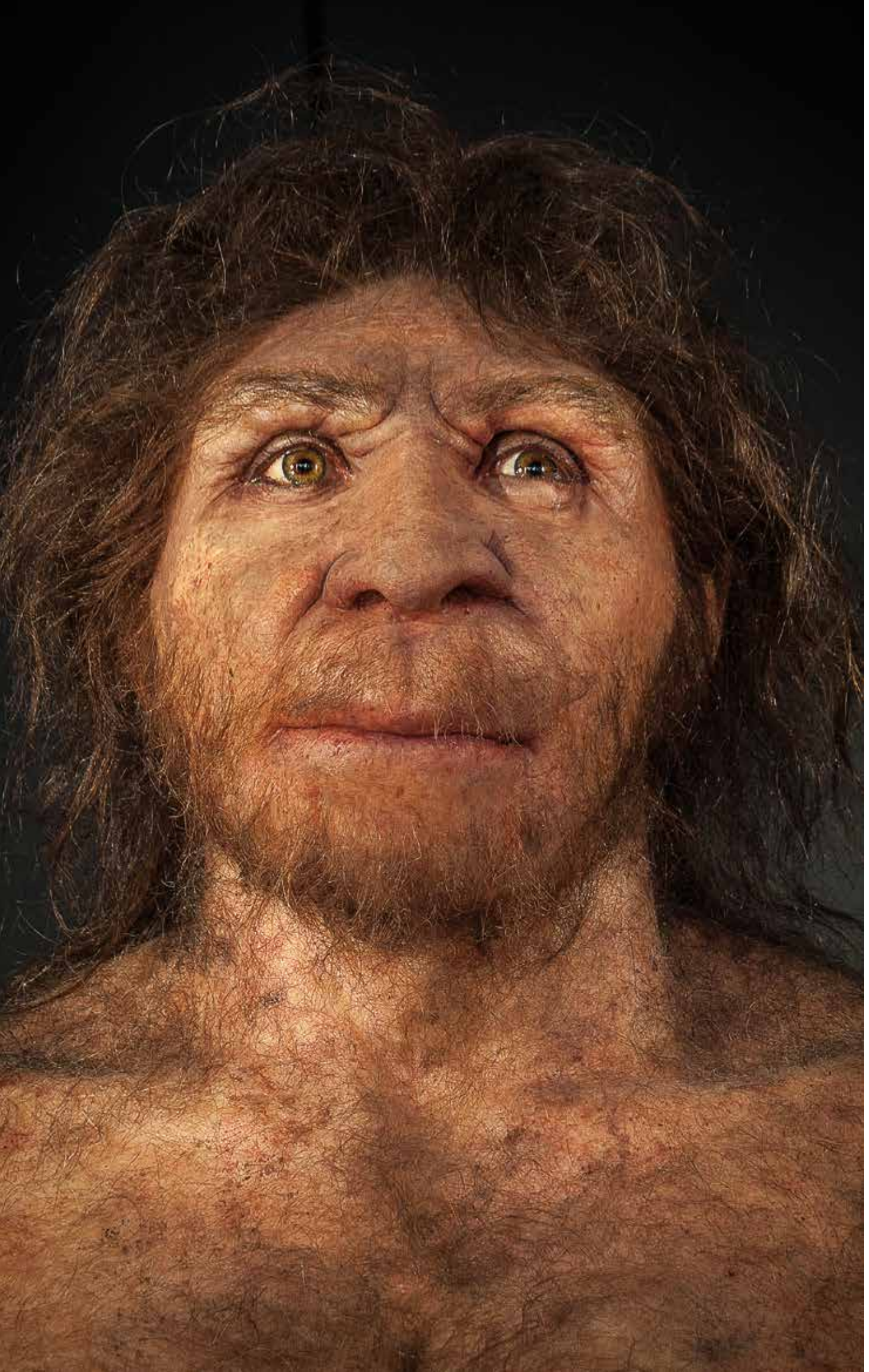
Pliego anterior:

Vista del Paseo del Espolón el Arco de Santa María.

Este pliego:

Vistas a la ciudad desde el Mirador del Castillo





# Conocer a nuestros antepasados

## Meet our ancestors

El Museo de la Evolución Humana se ha convertido en un referente científico y turístico de relieve internacional. Cualquier persona interesada en el origen y la evolución del hombre tiene que visitar este innovador ámbito expositivo, para emocionarse con los fósiles originales encontrados en los yacimientos de la Atapuerca. En el MEH nos vamos a encontrar frente a frente con los restos de nuestros antepasados europeos más remotos.

Dos rampas peatonales –perfiladas por un jardín que recrea los ecosistemas naturales de la Sierra de Atapuerca– permiten ascender hasta la entrada del museo. Desde lo alto se divisa una inédita panorámica de las frondosas riberas del Arlanzón y del casco antiguo de la ciudad presidido por los inconfundibles volúmenes de la Catedral. Lo primero que sorprende del Museo de la Evolución Humana es su capacidad de recrear un enorme y diáfano espacio interior. Con muchas posibilidades para convertirse en un icono de la arquitectura contemporánea española, el proyecto de Juan Navarro Baldeweg consigue multiplicar las escalas y hacer que el visitante se sienta inmerso en un amplio y elaborado ámbito museístico.

En el lugar más destacado del museo y recreando la magia de los yacimientos, se exponen los fósiles originales de los homínidos de la Sierra de Atapuerca. Desde los restos del Homo antecesor, una nueva especie con más de un millón de años de antigüedad y considerado el primer europeo, hasta los numerosos hallazgos del Homo heidelbergensis localizados en la Sima de los Huesos y entre los que destaca el cráneo nº 5, también conocido como “Miguelón”.

*El Museo de la Evolución Humana (Museum of Human Evolution) is today a scientific and touristic reference point of international importance. A visit to this innovative exhibition space to marvel at the original fossils discovered in the sites of Atapuerca is a must for anyone interested in the origins and evolution of humankind. In the MEH we come face to face with the remains of our most remote European ancestors.*

*Two pedestrian ramps – outlined by a garden recreating the natural ecosystems of the Sierra de Atapuerca – gain you access up to the museum entrance. From high up you can make out an unprecedented panoramic view of the luxuriant banks of the Arlanzón and the old city centre presided over by the unmistakable shape of the Cathedral. What immediately surprises you about the Museum of Human Evolution is its capacity for recreating an enormous, diaphanous interior space. With every chance of becoming an icon of contemporary Spanish architecture, Juan Navarro Baldeweg’s project succeeds in multiplying scales and making the visitor feel immersed in a capacious, well-structured museum space.*

*In the most ambitious part of the museum, recreating the magic of the excavation sites, the original fossils of the hominids of the Sierra de Atapuerca are on display. From the remains of Homo antecesor, a newly-described species over one million years old and considered to be the first European, to the numerous finds of Homo heidelbergensis located in the (‘Pit of Bones’), among which stands out Skull no. 5, also known as “Miguelón”.*



---

Detalle arquitectura exterior del Museo de la Evolución Humana

YACIMIENTOS DE ATAPUERCA. Carretera de Logroño, Km 44, Ibeas de Juarros, Burgos · 19

MUSEO DE LA EVOLUCIÓN. Paseo Sierra de Atapuerca, s/n, Burgos · [www.museoevolucionhumana.com](http://www.museoevolucionhumana.com) · 20

# VIII Centenario Catedral

## VIII Cathedral's Centenary

### Un cumpleaños a la altura de la catedral

#### *An anniversary that lives up to the cathedral*

Hermosa y pura se erige la Catedral de Burgos. “Pulchra es et decora” figura en su portada desde hace casi 800 años. El aniversario llegará el 20 de julio de 2021, pero hasta entonces los actos conmemorativos seguirán convirtiendo a la ciudad en un improvisado patio de butacas para un concierto desde más de una docena de campanarios o para presenciar la vanguardia de la danza de calle. Tal es la repercusión de este acontecimiento de Excepcional Interés Público que sus Majestades los Reyes de España ostentan la Presidencia de Honor de la Fundación VIII Centenario de la Catedral. Burgos 2021.

En apenas un año, Burgos ha acogido recitales del Orfeón Donostiarra, de Amancio Prada o de la Orquesta Sinfónica Freixenet y exposiciones sobre la cerámica de Talavera de la Reina, Gaudí y la Sagrada Familia o el pintor José Gutiérrez Solana.

Pero destaca más si cabe en estos tiempos el consenso tanto social como político que ha suscitado esta efeméride. A los impulsores Cámara de Comercio, Cabildo Metropolitano y Archidiócesis de Burgos, rápidamente se sumaron el Ayuntamiento de Burgos, la Diputación de Burgos y la Junta de Castilla y León. Después, el goteo de instituciones y empresas que se han animado a colaborar ha sido incesante.

Además del impulso para transformar la ciudad, a nivel cultural y social, este proyecto tiene una vocación internacional que ya está dando sus primeros frutos. El pasado 19 de marzo, la Fundación llevó la muestra ‘Burgos: Tierra de orígenes’ hasta el corazón de Europa, al Parlamento Europeo, en Bruselas. Y por delante queda la concreción de una ruta de catedrales góticas que aúne templos de Italia, Francia, Alemania y Gran Bretaña, así como otras exposiciones que puedan recalcar en Rusia o en la Casa de la Historia Europea.

The Cathedral of Burgos rises beautiful and pure. The motto *Pulchra es et decora* has been on its front door for almost 800 years. The anniversary falls on July 20, 2021. Leading to that date, several commemorative events will take place around the city, turning it into an improvised theatre for a concert staged from more than a dozen bell towers or to enjoy the avant-garde of street dance. Such is the significance of these celebrations, declared an event of Exceptional Public Interest, that their Majesties the King and Queen of Spain hold the Honorary Presidency of the 8th Centenary.

In just one year, Burgos has hosted concerts by Orfeón Donostiarra, Amancio Prada or Freixenet Symphony Orchestra, as well as exhibitions on Talavera de la Reina pottery, Gaudí and the Sagrada Familia or the painter José Gutiérrez Solana.

Furthermore, the consensus around the centenary among politicians and the community alike is even more remarkable in current circumstances. The Chamber of Commerce, the Metropolitan Chapter and the Archdiocese of Burgos were quickly joined by Burgos City Council, Burgos Provincial Council and Castilla y León Regional Government as champions of the celebrations. From then on, additional institutions and companies constantly trickled in to contribute to the events.

In addition to the momentum gathered to transform the city culturally and socially, the project international reach is already bearing fruit. On 19th March, the Foundation took the exhibition “Burgos: Land of Origins” to the heart of Europe, at the European Parliament in Brussels. And a Gothic cathedrals trail bringing together temples from Italy, France, Germany and Great Britain is in the pipeline, as well as further exhibitions possibly in Russia or in the House of European History.









# Ocho siglos de la joya del Gótico

## A Gothic jewel dating back eight centuries

En la plaza del Rey San Fernando, un peregrino de bronce descansa en un banco. A sus espaldas queda una joya del Gótico mundial a la que se accede por la escalinata del Sarmental. En su portada de inspiración francesa sobresale el obispo Mauricio, fundador de la Seo en 1221.

Nada más entrar, a mano derecha, aparece otra significativa puerta, la del claustro. A partir de ahí, la visita no tiene pérdida, señalizada en todo momento. Si se acude a las horas en punto, conviene observar al inquilino más famoso del templo: el Papamoscas.

Después, comienza el espectáculo. Primero, con el retablo de la capilla de Santa Ana, de Gil de Siloé; luego, con la renacentista Escalera Dorada, elaborada por su hijo, prodigio del diseño y prototipo de muchas otras.

Desde ahí es casi imposible que la vista no se vaya a las alturas. El cimborrio, una cúpula cumbre del Gótico, el Renacimiento y el arte mudéjar, sigue deslumbrando a quien la admira igual que ocurría hace casi cinco siglos. Y bajo ese lucernario de excepción yacen los restos del caballero medieval más insigne de la península: El Cid.

No sin echar un ojo al coro y al altar mayor, el recorrido prosigue hasta la tantas veces citada como “catedral dentro de la Catedral”. En la capilla de los Condestables convergen escultura, pintura y arquitectura.

El claustro, de finales del siglo XIII, ha recuperado sus colores originales. En sus dos pisos se hallan el cofre del Cid, las estatuas originales de la fachada o un centro para interpretar la evolución del edificio desde la primitiva catedral románica.

Fuera de la visita turística, la barroca capilla de Santa Tecla y la dedicada al icónico Santo Cristo de Burgos están destinadas al culto. A ellas se accede por la puerta principal, la de Santa María.

In Rey San Fernando Square, a bronze pilgrim rests on a bench. Behind him there is a world Gothic jewel which can be reached via the Sarmental staircase. Its French-inspired front door features Bishop Maurice, founder of the Cathedral in 1221.

Upon entering the cathedral, another significant door leading to the cloister appears on the right. Visitors can easily tour the cathedral from there, simply following the signs. When visiting on the o'clock hours you can see the most famous tenant in the temple: the Papamoscas (flycatcher).

Then the show begins. First, the altarpiece by Gil de Siloé in Santa Ana Chapel; then, the Renaissance Golden Staircase crafted by his son, a true wonder in terms of design which served as prototype for many others.

Then, it is almost impossible not to look up. The dome, a Gothic, Renaissance and Mudéjar art masterpiece, continues to dazzle those who admire it as it did almost five centuries ago. And under this exceptional skylight lie the remains of the most famous medieval knight in the Spanish peninsula: El Cid.

After enjoying the choir and the main altar, the tour continues to the often times referred to as the “cathedral inside the Cathedral”. Sculpture, painting and architecture converge in the Condestables chapel.

The cloister, from the end of the 13th century, has recovered its original colours. In its two floors you can find the Cid's chest, the façade original statues and an interpretation centre on how the building evolved from the primitive Romanesque cathedral.

Outside the tourist visit itinerary, the Santa Tecla baroque chapel and the chapel devoted to the iconic Santo Cristo de Burgos (Burgos Holy Christ) are reserved for worship. They are accessed through the main door of Santa María.



---

Vista general de La Santa Iglesia Catedral Basílica Metropolitana de Santa María

Vista aéreas desde el cimborrio, uno de los elementos arquitectónicos más importantes de la catedral

Pliego siguiente: la Escalera Dorada. En noviembre hará 500 años que se empezó a construir

# Burgos, tierra de orígenes

## *Burgos, land of origins*

Por la N-623 se llega a la fotografiada cascada de Orbaneja del Castillo. Este es el enclave preferido por los turistas dentro del Geoparque Las Loras, reconocido por la Unesco. Hay rutas en coche, en bici y a pie para descubrir sus yacimientos megalíticos, los castros prerromanos, sus iglesias y ermitas románicas o acercarse al singular cañón del Ebro.

Más cerca, a unos 20 minutos, está la trinchera ferroviaria que alumbró los restos del primer europeo. En los yacimientos de Atapuerca apareció Miguelón, el cráneo que sirvió para describir el *Homo antecesor*. Se puede ver en el Museo de la Evolución Humana.

Al igual que Atapuerca, el Camino de Santiago también es Patrimonio de la Humanidad. Y su trazado original se mantiene intacto a su paso por la ciudad. De la Edad Media hay una leyenda universal asociada a la ciudad: El Cid. Su estatua, a lomos de su caballo Babieca, preside la plaza dedicada a su figura, como si emprendiera el Camino del Cid que recorre sus hazañas por ocho provincias.

Tal fue su influencia que los orígenes del castellano no se entienden sin el 'Cantar de mio Cid' difundido por los juglares. Junto al 'Poema de Fernán González' y los cartularios hallados al norte de la provincia, en el monasterio de Valpuesta, Burgos presume de ser la cuna del español. Siglos más tarde las primeras ediciones de 'La Celestina' o 'El Lazarillo' saldrían de las imprentas instaladas en la ciudad.

Esta fue una época de esplendor para Burgos y en ella tuvieron mucho que ver sus mercaderes. Algunos tan potentes como Cristóbal de Haro, que financió la vuelta al mundo de Magallanes y Elcano. Estos comerciantes se asociaron en una institución denominada el Consulado del Mar, que ahora tiene su sede en el paseo del Espolón.

*The N-623 leads to the much photographed waterfall in Orbaneja del Castillo. This is tourists' preferred spot in Las Loras Geopark, recognized by UNESCO. You can take routes by car, by bicycle or on foot to discover its megalithic sites, the pre-Roman castros (settlements), its churches and Romanesque chapels or to approach the unique canyon of the Ebro River.*

*Nearby, about 20 minutes away, is the railway trench that uncovered the remains of the earliest human being in Europe, Miguelón, found in the Atapuerca site. It is the skull that served to describe Homo antecesor. You can see it in the Museum of Human Evolution.*

*Along with Atapuerca, Saint James' Way is also a Unesco's World Heritage Site. Its original layout remains intact as it winds through the city. A well-known legend is linked to the city since the Middle Ages: El Cid. His statue, on his horse Babieca, presides over the square dedicated to his figure. It is as if he were embarking on the Camino del Cid (Cid's Way), which showcases his exploits across eight provinces.*

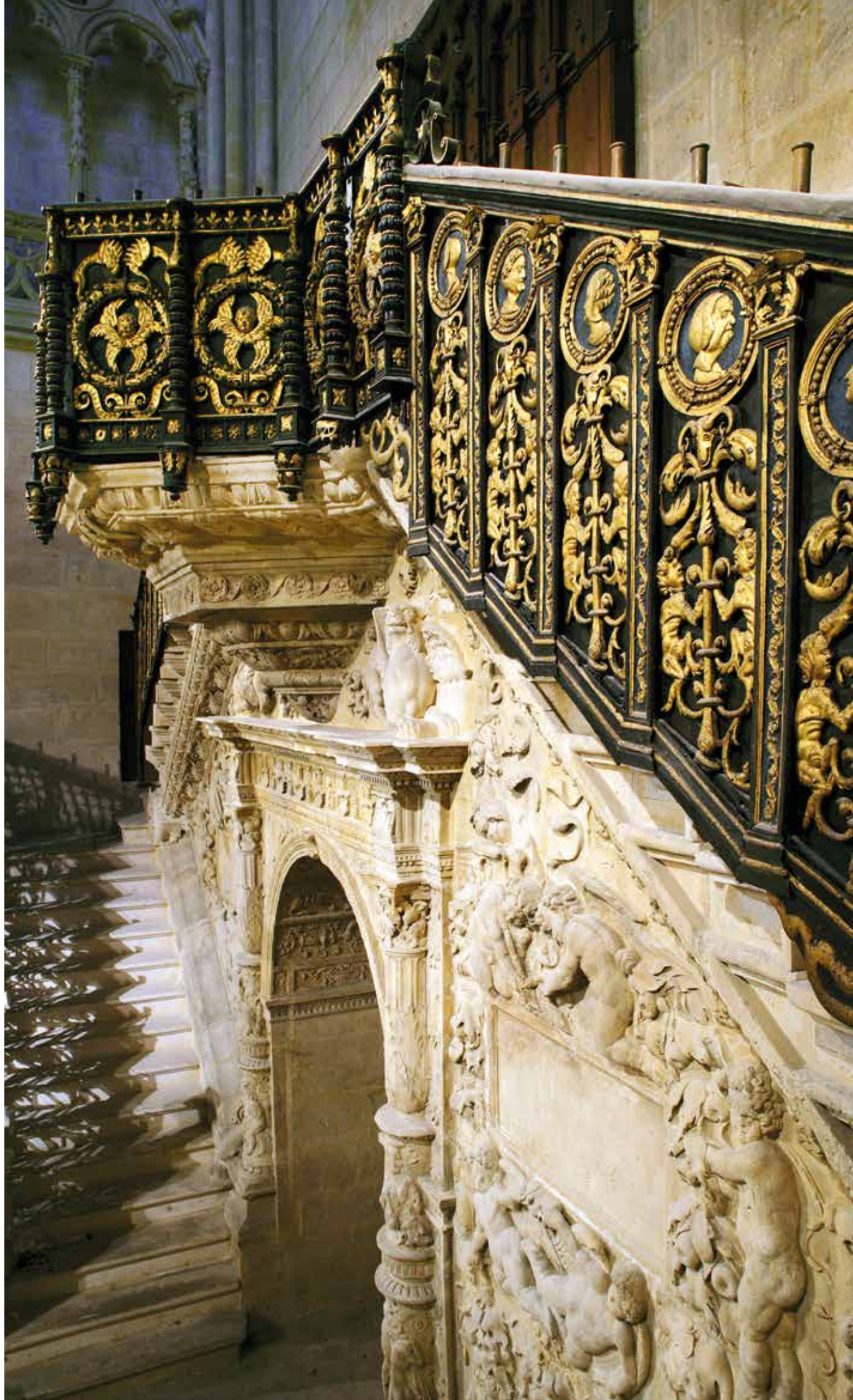
*Such was his influence that the origins of Castilian language cannot be understood without the Cantar del Mio Cid poem, passed on by minstrels. Together with the Poema de Fernán González and the cartularies found in the north of the province, in the monastery of Valpuesta, they underpin Burgos proud claim to be the cradle of Spanish language. Centuries later, the first editions of La Celestina or El Lazarillo would be printed in the city.*

*This was a golden age in Burgos, mainly brought about by its merchants. Some of them were as powerful as Cristóbal de Haro, who financed the world tour of Magallanes and Elcano. These merchants were members of an institution called Consulado del Mar, whose main building can now be seen in Pasco del Espolón.*



---

Toda la información en: [www.catedraldeburgos2021.es](http://www.catedraldeburgos2021.es)



# ESPACIOS PARA EL ARTE

## ART SPACES

LA FUNDACIÓN CAJA DE BURGOS OFRECE EN CULTURAL CORDÓN Y EN EL CAB UN AMBICIOSO PROGRAMA EXPOSITIVO QUE ABARCA UNA GRAN VARIEDAD DE MANIFESTACIONES ARTÍSTICAS

THE CAJA DE BURGOS FOUNDATION OFFERS, IN THE CULTURAL CORDON AND IN THE CAB, AN AMBITIOUS PROGRAM OF EXHIBITIONS COVERING A WIDE RANGE OF ARTISTIC DISPLAYS

**L**a sala Cultural Cordón, instalada en el rehabilitado Palacio de los Condestables de Castilla, cumple 30 años de actividad expositiva en este 2017. Si entre 1987 y 2005 centró su atención el arte contemporáneo español, con muestras dedicadas a artistas como Eduardo Chillida, Antoni Tàpies, Luis Gordillo o Carmen Laffón, a partir de 2005 acoge muestras más transversales, dotadas de fuerte aparato crítico e investigador en muchos casos, que han permitido acercar al público de Cultural Cordón a manifestaciones artísticas, culturales e históricas de primer orden.

Exposiciones como “Espíritu Barroco”, “Egipto”. “Arte para la eternidad”, “Il giardino segreto o África. Mito y creación”, junto a las dedicadas a artistas como Sorolla, Duchamp, Warhol, Oteiza o Fortuny, entre otras, identifican algunos de los más destacados momentos de su proyecto expositivo.

Por su parte, el Centro de Arte Caja de Burgos CAB, instalado en las faldas del Castillo de Burgos, junto a la iglesia de San Esteban, y con unas vistas privilegiadas sobre el bellísimo barrio gótico de la ciudad, el Centro de Arte Caja de Burgos CAB brinda una mirada abierta a la creación contemporánea nacional e internacional.

Engarzado en un atractivo itinerario histórico y cultural que parte del Museo de la Evolución Humana y la Catedral y se detiene en jalones como la iglesia de San Nicolás y el Museo del Retablo, el CAB acoge, a través de un variado programa expositivo, una muestra de la creación plástica y visual de nuestro tiempo, con una clara presencia de las nuevas tendencias.

El centro ofrece una estimulante vía de contacto con la actualidad de la creación contemporánea que incluye también talleres didácticos y proyectos experimentales que interrelacionen la plástica con los audiovisuales, el net-art, la arquitectura, la música y las artes escénicas.

**T**he Cultural Cordón room in the restored Palace of the Constables of Castile, celebrates thirty years of putting on exhibitions in 2017. If, between 1987 and 2005, its focus was rather on contemporary Spanish art, with displays by artists such as Eduardo Chillida, Antoni Tàpies, Luis Gordillo and Carmen Laffón, since 2005 it has embraced displays from further afield, in many cases enhanced by substantial critical and research teams, that have enabled the Cultural Cordón’s public to get close up to first-rate historical, cultural and artistic exhibits.

Exhibitions such as “Baroque Spirit”, “Egypt”, “Art for Eternity”, “The Secret Garden and Africa: Myth and Creation”, alongside exhibitions dedicated to, among others, artists such as Sorolla, Duchamp, Warhol, Oteiza and Fortuny, constitute some of the most important moments in its exhibition history.

For its part, the Caja de Burgos Centre of Art (CAB), whose headquarters are found at the foot of Burgos Castle next to the Church of San Esteban and which enjoys exceptional views all over the city’s beautiful Gothic Quarter, is an institution openly dedicated to the development of contemporary national and international art and culture.

One link in an enticing cultural and historical tour starting at the Museum of Human Evolution and the Cathedral and stopping off at landmarks such as San Nicolás Church and the Altarpiece Museum, the CAB houses, by way of its varied exhibition program, a fine selection of the visual and plastic art of our times, with a notable presence of recent schools and trends.

The centre offers a stimulating point of contact with the latest in contemporary creativity which also includes educational workshops and experimental projects that allow the plastic arts to interrelate with audiovisual art, net art, architecture, music and the performing arts.



Foto 1 - Exterior Centro de Arte Caja Burgos (CAB)  
Foto 2 - Exterior Casa del Cordón

---

# FECHAS SEÑALADAS

## NOTABLE DATES

UNA FORMA DIFERENTE DE CONOCER LA CULTURA DE LA CIUDAD  
*A DIFFERENT WAY TO DISCOVER THE CULTURE OF THE CITY*



### SAN ANTONIO ABAD

Esta festividad se celebra el 17 de enero, el día de San Antón, patrón de los animales, jornada en la que el barrio de Gamonal ofrece una comida popular y gratuita a base de titos o almortas, una humilde legumbre nutritiva y casi olvidada que en tiempos de escasez quitó mucho hambre.

*This festival takes place on January 17, day of the patron saint of animals, Saint Anthony, an occasion when the Gamonal neighbourhood provides free street food made from snap peas (“titos”) or grass peas (“almortas”), a modest and virtually-forgotten nutritious pulse which staves off hunger in times of austerity.*

### FESTIVAL DE LAS MARZAS

Durante la última noche de febrero y primera de marzo tienen lugar las coplas conocidas como las “marzas”. El domingo siguiente se celebra un festival donde cada año centenares de músicos y bailarines, nos ponen en contacto con una de las costumbres más ancestrales y arraigadas en la provincia.

*Over the last night of February and the first of March people gather to sing the folk songs known as “marzas”. The following Sunday the city celebrates a festival where each year hundreds of musicians and dancers reacquaint us with one of the most ancient and deeply-rooted traditions in the province.*

### NOCHE BLANCA

Es una noche de artistas invadiendo las calles y espacios e instituciones habitualmente de acceso restringido, que se abren a los ciudadanos el último sábado de mayo. La hostelería de la ciudad también abre sus puertas con sugerencias especiales. Una forma de descubrir la ciudad de otra manera.

*The “Noche Blanca” (White Night) is when artists invade the streets, while spaces and institutions that are normally restricted are opened up to the public the last Saturday of May. The city’s hospitality sector also opens its doors with special recommendations. A way to discover the city in another style.*





## SEMANA SANTA

Declarada de Interés Turístico Nacional. Son jornadas de hondo sentimiento, en las que los pasos procesionales y las celebraciones litúrgicas y penitenciales toman la ciudad.

La Junta de Semana Santa de Burgos, compuesta por 16 cofradías y hermandades existentes en la ciudad, es la encargada de organizar los diferentes desfiles procesionales y demás actos relacionados.

Esta festividad de carácter religioso se vive en Burgos con gran fuerza y emoción, presentando solemnes procesiones que comienzan el Viernes de Dolores, previo al Domingo de Ramos, y se prolongan durante toda la semana hasta el Domingo de Resurrección. La ciudad se llena entonces de capirotos, imágenes, antorchas y tambores que mueven a la devoción y al recogimiento.

*Declared as a Fiesta of National Tourist Interest. Days of intense sentiment, in which processions and liturgical and penitential celebrations take over the city.*

*The Council of Holy Week of Burgos, made up of 16 of the city's existing guilds and brotherhoods, is the body responsible for organizing the various processional parades and other related ceremonies.*

*This religious festival is experienced in Burgos with a profusion of energy and emotion; it features a series of majestic processions beginning on the Friday of Sorrows, prior to Palm Sunday, and lasting all week until Easter Sunday. The city during this time is replete with conical headwear, icons, torches and drums all stirred by devotion and meditation.*



## SAN LESMES

Dicha festividad se celebra el domingo de enero más cercano al día 30. Es una de las más queridas por los burgaleses, pues constituye un homenaje al patrón de la ciudad y una ocasión para estrechar lazos con la localidad francesa de Loudun. Este monje benedictino de origen francés alcanzó gran renombre por su labor social con peregrinos y ciudadanos burgaleses y por el papel que desempeñó en el saneamiento urbano gracias a sus conocimientos de ingeniería. Por ello los burgaleses le escogieron como patrón y es en las inmediaciones de la iglesia que lleva su nombre donde cada año se celebra su onomástica.

*This festival is held on the closest Sunday to January 30. It is one of the best-loved by the people of Burgos as it constitutes a homage to the city's patron saint and an occasion to strengthen ties with French localities twinned with Burgos, such as Loudun in Western France. Lesmes, a French Benedictine monk, achieved wide fame for his social work with pilgrims and Burgos citizens and for his role in urban sanitation developed from his knowledge of engineering. For this the people of Burgos chose him as their patron and each year his saint's day is celebrated in the vicinity of the church bearing his name.*



## ROMERÍA DE LA VIRGEN BLANCA

El último fin de semana de mayo tiene lugar la Romería de Nuestra Señora de la Blanca, que parte desde la iglesia de San Pedro de la Fuente, donde se concentran los romeros, las autoridades burgalesas, las peñas y los grupos de danzas. Desde allí, portando una imagen de la Virgen, se asciende hasta la campa del Castillo donde estuvo ubicada la iglesia medieval de Nuestra Señora de la Blanca, desaparecida con la voladura del Castillo por los franceses durante la Guerra de la Independencia. Allí tiene lugar la misa y el posterior reparto de paella entre el público asistente.

*On the last weekend of May, the city stages the Pilgrimage of Our Lady of the White Virgin, which departs from the church of San Pedro de la Fuente, where pilgrims, the authorities of Burgos, clubs and dance groups gather together. From there, carrying an image of the Virgin Mary, they ascend to the Castle forecourt where the medieval church of Our Lady of the White Virgin was built no longer standing since the demolition of the Castle by the French during the Peninsular War. There mass is celebrated followed by a sharing out of paella among the spectators.*

SAN ANTONIO ABAD · Enero · January  
 SAN LESMES · Enero · January  
 FESTIVAL DE LAS MARZAS · Marzo · March  
 SEMANA SANTA · Abril · April  
 NOCHE BLANCA · Mayo · January  
 ROMERÍA DE LA VIRGEN BLANCA · Mayo · May  
 EL CURPILLOS · Junio · June  
 FIESTAS DE SAN PEDRO Y SAN PABLO · Junio · June  
 FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLCLORE · Julio · July  
 FIN DE SEMANA CIDIANO · Octubre · October  
 EL OBISPILLO · Diciembre · December

## EL CURPILLOS

Fiesta declarada de interés turístico regional. El Curpilllos o Corpus Chico es la fiesta burgalesa más genuina. No se celebra en ninguna otra parte de España ni del mundo. Parece que sus orígenes están en la celebración de la victoria de las huestes cristianas sobre las musulmanas en la batalla de las Navas de Tolosa en 1212. También conocida como El día del Parral —puesto que se celebra en el paraje de nombre homónimo—, suele celebrarse el viernes siguiente a la festividad del Corpus. Su celebración está unida de manera inexorable al Monasterio de Santa María la Real de las Huelgas, fundado por el rey Alfonso VIII y su mujer la reina Leonor, donde tienen lugar todos los actos matutinos y, aunque tuvo momentos a lo largo de su dilatada historia en que estuvo a punto de desaparecer, actualmente se mantiene más viva que nunca.

*Declared as a Fiesta of Regional Tourist Interest, El Curpilllos or Corpus Chico is the most authentic festival in Burgos. It is celebrated in no other part of Spain or in the rest of the world. Its origins appear to date back to the victory celebrations of the Christian huestes (groups of armed men) over the Moors at the Battle of the Navas de Tolosa (1212). Also known as “El día del Parral” —it takes place in El Parral — it normally falls on the Friday following Corpus Christi. Its celebration is inexorably linked to the Abbey of Santa María Real de las Huelgas, founded by King Alfonso VIII of Castile and his consort Eleanor. Here the morning ceremonies are held and although there were moments in its extensive history when it was on the verge of extinction, today the festival is more alive than ever.*



## FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLCLORE «CIUDAD DE BURGOS»

Convierte el verano burgalés en un atractivo punto de encuentro de las culturas del mundo. Se celebra durante la tercera semana del mes de julio al aire libre en la Plaza de San Juan.

Durante cinco días Burgos se convierte en el centro universal de la paz, la tolerancia, la diversidad, la integración y las culturas. Participan grupos internacionales, nacionales y locales que realizan pasacalles y desfiles por plazas y calles y mucho más.

*Each summer this festival turns Burgos into a lively and attractive meeting point for world cultures. It takes place during the third week of July in the open air of the Plaza de San Juan. For five days Burgos transforms itself into the universal centre of peace, tolerance, diversity, integration and cultures. Taking part are local, national and international groups who organize passacaglias (musical marches), parades through streets and squares, and much more.*

## FIN DE SEMANA CIDIANO

Se celebra el primer fin de semana de octubre. Se trata de un conjunto de actividades lúdicas y culturales relacionadas con la figura de Rodrigo Díaz de Vivar, El Cid Campeador. Se incluyen espectáculos al aire libre, teatro de calle, desfiles, torneos medievales, mercado medieval, ludoteca infantil y un campamento medieval, así como una oferta gastronómica centrada en esta temática.

*It takes place the first weekend of October. This is a series of fun and cultural activities related to the figure of Rodrigo Díaz de Vivar, better known as El Cid. They include open-air shows, street theatre, parades, medieval tournaments, a medieval market, kids' play centre and a medieval encampment, as well as culinary treats based around this theme.*

## EL OBISPILLO

Coincidiendo con el Día de los Inocentes, el 28 de diciembre, uno de los niños de la escuela de cantores de la Catedral es vestido de obispo e interviene en distintos actos. Una antigua tradición navideña que se remonta a la Edad Media.

*Coinciding with Holy Innocents' Day (December 28), one of the pupils of the Burgos Cathedral choir school dresses up as a bishop and takes part in various ecclesiastical ceremonies. An ancient Christmas tradition dating back to the Middle Ages.*



## FIESTAS DE SAN PEDRO Y SAN PABLO

La principal fiesta de Burgos se celebra el **29 de junio**. El centro de la ciudad alberga un pasacalles con los bailes de gigantillos, gigantones y danzantes, finalizando con el canto del Himno a Burgos. Otro de los actos tradicionales es la Cabalgata. Además se celebra la tradicional ofrenda floral a Santa María la Mayor siendo la segunda más antigua de toda España. También se realiza una feria de tapas de concurso con casetas para degustarlas. Las fiestas acaban con el Bungalés Ausente, que rinde homenaje a los burgaleses emigrantes.

*Burgos's main festival takes place on **June 29**. The city centre hosts a passacaglia with the ball of the giant carnival figures and other dancers, culminating in singing the Hymn to Burgos. Two more ancient ceremonies are the cavalcade and the traditional floral offering at Santa María la Mayor, the second oldest in the whole of Spain. There is also an organized festive tapas competition with tasting stalls. The party ends with the "Bungalés Ausente" (Absent Native of Burgos), which pays homage to the citizens of Burgos who have emigrated.*



# Lerma

## EL ESPLENDOR DUCAL Y LAS EDADES DEL HOMBRE

### THE DUCAL SPLENDOUR AND 'THE AGES OF MAN'

**L**erma se yergue coqueta sobre un cerro a la orilla del río Arlanza, en una encrucijada de caminos, situada en lo alto de una loma. Por ella pasaron romanos, suevos, visigodos y árabes, hasta que en el siglo X los reinos cristianos establecieron aquí su frontera. Superados los años de luchas, Lerma vivió su momento de esplendor en el siglo XVII, convertida en villa ducal al servicio de los Austrias. Los edificios y monumentos de su núcleo histórico son reflejo de esa época de pujanza. Lerma presume de su Conjunto Histórico Artístico de arquitectura herreriana; el mejor de España, de hecho, la villa ducal se incluye en la red de Pueblos Más Bonitos de España. Aún custodia rincones del recinto medieval, como el puente sobre el río Arlanza, reconstruido por el duque de Lerma, o el Arco de la Cárcel, puerta principal de entrada por la que fuera su muralla. Gracias a esta profunda transformación urbanística, hoy podemos encontrar en Lerma, bien conservados, los edificios emblemáticos de su época de esplendor, como la iglesia de San Pedro, cinco conventos, la ermita del humilladero y, sobre todo, su Plaza Mayor, una de las más grandes de España y utilizada en el pasado como mercado, coso taurino y corral de comedias. Custodiando la Plaza destaca su Palacio Ducal –actual Parador de Turismo–.

Durante este año, Lerma es la sede de la exposición de arte sacro Las Edades del Hombre que lleva como título *Angeli*. Una oportunidad para poner en valor los atractivos turísticos de la comarca. Es por ello que Paradores Nacionales, también nos permitirá experimentar la mágica transformación en el lenguaje de los tejidos con su colección de tapices textiles contemporáneos de la Real Fábrica de Tapices en el Palacio de la Villa Ducal. Más allá del Lerma para contemplar, hay un Lerma para vivirla.

**L**erma stands charmingly at a crossroads, high up on a hill on the banks of the Arlanza River. Through it came Romans, Suebi, Visigoths and Arabs until the tenth century when the Christian Kings established their border here. Surviving centuries of struggle, Lerma's zenith was in the seventeenth, transformed into a ducal town for the Habsburgs. The historic centre's buildings and monuments reflect this era of strength. Lerma enjoys its Historico-Artistic Conservation Area status for Herrerian architecture - Spain's best, in fact the ducal town is included in the Most Beautiful Villages network in Spain. Remains from medieval times are still preserved in Lerma, such as the bridge over the River Arlanza, rebuilt by the Duke of Lerma, or the Prison Arch (Arco de la Cárcel), the main gateway on the ancient wall. Thanks to this in-depth transformation in urban planning, we can still find well-preserved landmarks from Lerma's golden age: San Pedro Church, five convents, Humilladero Chapel (Ermita del Humilladero) and, above all, the Plaza Mayor, one of the biggest in Spain, once used as a market, bullring, and theatre. In the square, the Ducal Palace majestically stands out. Today, it is a luxury hotel.

This year, Lerma hosts an exhibition of sacred art called *Angeli*, part of the *Las Edades del Hombre* (the Ages of Man) series of religious art exhibitions. It is a unique opportunity to showcase the tourist attractions in the area. That is why Paradores Nacionales will enable us to experience the magic transformation in the language of textiles through its collection of contemporary tapestries from the Royal Tapestry Factory in Palacio de la Villa Ducal. Lerma is not only a place to be admired; it is a place to be experienced.





# Burgos Slow Roads

## Burgos Slow Roads

### CAPTURANDO EL ESPÍRITU DEL LUGAR

#### CAPTURING THE SPIRIT OF THE PLACE

El jugoso acervo de alcázares y castillos, las sugerentes aldeas donde empaparse del fulgor medieval, sus fértiles valles, ríos caudalosos, enmarañados bosques. También sus ceñidos desfiladeros, soberbios cañones y recónditas cuevas cargadas de leyenda. La provincia que une la codillera cantábrica con la meseta castellana deja a su paso un panorama paisajístico más que diverso. Es por ello el enclave ideal para liarse la manta a la cabeza y practicar aquel dicho tan popular de ‘carretera y manta’ para iniciar el viaje por esta provincia orgullosa de ser cabeza de castilla.

Os sugerimos recorrer esta zona por carretera a través de sus ‘Slow Roads’ (carreteras lentas), esas carreteras que nos permiten viajar sin prisa, con las ventanillas bajadas, embriagarnos con la fragancia de los bosques de encinas, hayas y robles, refrescados siempre por algún río. Entusiasmarnos con los colores de sus montes y riberas, valles y páramos. Sentir cada curva y vivir estos caminos como un verdadero regalo, porque en realidad nuestro destino es la experiencia del recorrido.

Con calma y sin prisa, porque la provincia de Burgos merece ser disfrutada con sosiego, deteniéndose para dejarse sorprender por los escenarios, desnudar sus secretos y explorar los lugares más escondidos.

Y es que, si algo bueno tiene esta tierra es su amplia variedad de espacios naturales para desconectar del mundanal ruido y la estresante rutina de los grandes núcleos urbanos. Al mismo tiempo, también ofrece un extensísimo catálogo de enclaves idóneos para la práctica de múltiples deportes, desde el siempre relajante senderismo hasta la escalada pasando por distintas rutas en bicicleta. La combinación perfecta para una conducción inolvidable en un entorno espectacular.

*The rich collection of fortresses and castles, the evocative villages where to soak up the medieval atmosphere, its fertile valleys, mighty rivers, entangled forests; and endless collection of wonders to be enjoyed. Also its narrow gorges, superb canyons and hidden caves, full of legends. The province that marks the transition between the Cantabrian mountain range, in the North, with the Castilian plateau offers a highly diverse landscape all along. It is therefore the ideal place to leave everything behind and hit the road to set out on a journey through this province, proud to be head of Castile. You will not be disappointed.*

*Among the many options available, we suggest travelling by road, leisurely taking the province ‘Slow Roads’, which enable us to travel without haste, car windows down, intoxicated with the fragrance of forests of holly oaks, beech and oaks, always refreshed by a river. Let’s get carried away by the varied palette of beautiful colours that you will find in its mountains and banks, valleys and moors. Feel each curve and fully appreciate these roads as a real gift, as our true destination is the experience of the journey.*

*Calmly and leisurely because Burgos province deserves to be enjoyed in peace and quiet, stopping along the way to be taken aback by the amazing scenery, to unveil its secrets and to explore the most hidden places.*

*If there is an outstanding quality about this land, it is its broad range of picturesque natural spots to disconnect from the daily stress, hassle and bustle of big cities. Moreover, it also offers many places ideally suited for various sports, be it relaxing hiking, climbing or cycling. The perfect mix for an unforgettable ride in spectacular surroundings.*









## La carretera de los sueños

*Arte, cultura, patrimonio y naturaleza abundan en esta carretera panorámica, verde y relajada, que te va a sorprender.*

La carretera nacional 623 es el paso natural que comunica la Meseta con la costa cantábrica, a través del puerto del Escudo, constituyendo el trazado más corto entre las ciudades de Burgos y Santander. Comparte trazado con la nacional 627, entre Burgos y San Martín de Ubierna.

Su trayecto transcurre por las localidades de Quintanilla Vivar, Vivar del Cid, Sotopalacios, Quintanaortuño, Ubierna, San Martín de Ubierna, Mata, Quintanarrío, Quintanilla-Sobresierra, Tubilla del Agua, Covanera, San Felices, Valdelateja, Cilleruelo de Bezana y Cabañas de Virtus.

Una ruta ideal para descubrir tres paisajes típicos de Burgos, pero al mismo tiempo muy desconocidos y muy alejados del típico de la meseta castellana. Nada más toparse con la calzada, la llanura va desdibujándose, convirtiéndose en una sucesión de valles hasta toparse con el páramo de Masa, una meseta muy dura para entrar en las hoces del río Rudron y del Ebro. Conocerás Tubilla del agua, Covanera y el Pozo Azul, Orbaneja del Castillo, el Pantano del Ebro en Arija y el valle de Valdebezana. Un espectacular recorrido por la historia en el que podrás disfrutar de los impresionantes paisajes de la zona.

### EL PÁRAMO DE MASA

Paraíso natural que no pasa desapercibido entre los amantes del montañismo y de las rutas por paisajes únicos capaces de detener el tiempo.

Merece la pena bajar del coche un momento para dejarse sobrecoger por este territorio, donde ciertamente parece que sólo los molinos de viento prosperan. La belleza de este espacio reside precisamente en su sobriedad y desolación. La monotonía del paisaje sólo se ve interrumpida por elementos producidos por procesos de karstificación, como las lagunas de Pila Vieja, Venta Parra y Cernégula. Como curiosidad, este es uno de los lugares donde Félix Rodríguez de la Fuente filmó a los lobos.

Los fanáticos de la espeleología podrán encontrar, justo al otro lado de la N-623, la cueva de Peña Otero, difícilmente perceptible a primera vista por las reducidas dimensiones de su entrada. Lo cierto es que la cueva no es de muy fácil acceso, pero si te lanzas a la aventura podrás descubrir un espacio singular con vestigios de otras épocas, que revela la presencia prehistórica de unos antepasados que se resguardaban en ella cuando las condiciones meteorológicas así lo requerían.

## The dream road

*Art, culture, heritage and nature abound in this scenic, green and quiet road, which will surely surprise you.*

National road 623 is the natural corridor linking the plateau with the Cantabrian coast, through the Escudo mountain pass. It is the shortest way between the cities of Burgos and Santander. It overlaps with national road 627 between Burgos and San Martín de Ubierna.

The road goes through the towns of Quintanilla Vivar, Vivar del Cid, Sotopalacios, Quintanaortuño, Ubierna, San Martín de Ubierna, Mata, Quintanarrío, Quintanilla-Sobresierra, Tubilla del Agua, Covanera, San Felices, Valdelateja, Cilleruelo de Bezana and Cabañas de Virtus.

It is an ideal route to discover three typical landscapes in Burgos, while at the same time very little trodden and very far from the typical Castilian plateau. As soon as you hit this road, the plains gradually turn into a series of valleys until you come across the Masa Moor, a stark plateau leading to the rivers Rudrón and Ebro gorges. You will see Tubilla del Agua, Covanera and the Pozo Azul, Orbaneja del Castillo, the Ebro Reservoir in Arija and the Valdebezana valley. A spectacular journey through history in which you will be able to enjoy the impressive landscapes of the area.

### EL PÁRAMO DE MASA (MASA MOOR)

A breathtaking natural paradise that does not go unnoticed by lovers of mountaineering and of trails through truly unique landscapes in which time stands still. The beauty of this bare land is absolutely stunning.

It is worth stopping by and getting out of the car for a moment to let yourself be overwhelmed by this striking territory, where it certainly seems that only windmills flourish. The beauty of this stark space lies precisely in its austerity and bleakness. The monotony of the landscape is only dotted by elements produced by karstification processes, such as the lagoons of Pila Vieja, Venta Parra and Cernégula. As a curiosity, this is one of the places where Félix Rodríguez de la Fuente, a well-known Spanish naturalist and broadcaster in the 70's, filmed wolves.

Speleology lovers can find Peña Otero cave just across the N-623. It is difficult to see at first given its small entrance. Actually, the cave is not easily accessible, but if you embark on this adventure you will discover a unique place with traces from another time. It reveals the prehistoric presence of some ancestors who found shelter in it during bad weather.



## HOCES DEL ALTO EBRO Y DE RUDRÓN

El río Ebro y el Rudrón, su hermano menor, labran uno de los paisajes de cañones y desfiladeros más abruptos y bellos de la península. Nos adentramos en una privilegiada confluencia donde el curso del agua se enreda entre el verdor modelando un paisaje más que singular.

El primer pueblo que atravesamos es Tubilla del Agua, un pequeño municipio entre colinas y mesetas. Justifica hacer una parada en el camino para reponerse.

El principal atractivo del Parque Natural Hoces del Alto Ebro y Rudrón lo constituye la sucesión de cañones, hoces, gargantas, desfiladeros y cruces por los que el río Ebro y sus afluentes se han abierto paso en relieve predominantemente calizo formando espectaculares paisajes. Es aquí donde surge una metamorfosis entre el mundo atlántico y el mediterráneo, es aquí donde los ríos se codean con la meseta castellana y la cordillera cantábrica, es aquí donde la vegetación se torna la dueña y señora de este paisaje que exhibe el propio carácter del norte.

Dentro de las lindes de este espacio protegido nos topamos con un abanico de elementos de interés natural como el manantial kárstico del Pozo Azul, en Covanera, una fontana que vierte sus aguas al río Rudrón y un tesoro para el espeleobuceo que se sumerge bajo la montaña y que exhibe un intenso color turquesa y una curiosa característica: que no tiene fin. También la Cueva de los Moros, donde el río Rudrón resucita tras haberse hundido bajo tierra en un tramo anterior de su cauce, y la vigorosa cascada Fuente de Orbaneja que mana de la cueva del Agua, declarada Conjunto Histórico. Empotrada entre cañones en el corazón de un paisaje kárstico y que se abalanza sobre el pueblo para caer directamente en el cauce del Ebro. Un torrente de veinticinco metros de altura que nace, resbala, fluye, salta y estalla en la musgosa roca considerada como una de las imágenes más llamativas de la Península Ibérica. Tan sólo detenerse a contemplar esta célebre estampa ya justifica la visita.

## ARIJA

Esta población atesora una arquitectura de principios del siglo XX que nos recuerdan la pasada prosperidad de esta localidad cuando existía una fábrica de vidrio que aprovechaba las excelentes arenas que todavía hoy son transportadas a otros lugares. Hoy en día esa arena, junto con las aguas del embalse, sirve de escenario para la práctica de deportes acuáticos, como piragüismo o kite surf. Hoy Arija es un enclave privilegiado para el disfrute del medio natural que cuenta con una completa infraestructura turística.

Frente a Arija, al otro lado del pantano, se encuentra el Balneario de Corconte con un bello complejo de edificios de principios del siglo XX, con excelentes aguas de propiedades curativas.

## HIGH EBRO AND RUDRON GORGES

The Ebro River, as well as the Rudrón River, its younger brother, offer one of the most strikingly abrupt and beautiful landscapes of canyons and gorges in Spain. We enter a unique junction where the water course is entangled with lush vegetation modelling a highly unusual and spectacular landscape.

The first village we cross is Tubilla del Agua, a small municipality surrounded by a beautiful landscape of hills and plateaus. It is worth stopping on the way to catch our breath and enjoy this eye-catching landscape.

The main attraction in Hoces del Alto Ebro and Rudrón Natural Park is the series of canyons, gorges, and crossings through which the river Ebro and its tributaries have made their way in mostly limestone terrain forming spectacular landscapes. Here, we witness the metamorphosis between Atlantic and Mediterranean worlds. Here, the rivers rub shoulders with the Castilian plateau and the Cantabrian mountain range. Here, the vegetation takes over a landscape with strong Northern features.

Within the boundaries of this protected area we come across a range of elements of natural interest such as the karstic spring of Pozo Azul, in Covanera, a fountain that pours its waters into the river Rudrón and a treasure for cave diving. It disappears under the mountain and boast an intense turquoise colour, along with an interesting feature: it has no end. There is also Cueva de los Moros, where the river Rudrón reappears after a previous section of its course underground, as well as the vigorous Fuente de Orbaneja waterfall that flows from Cueva del Agua, declared a historic site. Embedded between canyons in the heart of a karstic landscape, it rushes over the village to fall directly into the Ebro riverbed. A torrent twenty-five metres high that rises, slides, flows, jumps and bursts into the moss rock considered to be one of the most striking images of the Iberian Peninsula. Just stopping by to take in this famous image makes the visit worth.

## ARIJA

This charming little town boasts early 20th-century architecture that reminds us of its past prosperity. In its prime, the city boasted a glass factory benefitting from the excellent sand that is still taken to other places today. Nowadays, this high-quality sand, together with the water of the reservoir, sets the background for water sports, such as canoeing or kite surfing. Today Arija is a privileged location to enjoy spectacular nature with fully developed tourist infrastructure.

Opposite Arija, on the other side of the reservoir, is the Corconte Spa with a beautiful set of buildings from the early twentieth century. It boasts excellent water with healing properties.





## VALLE DE VALDEBEZANA

La cercanía con la vecina Cantabria marca el carácter de este bucólico rincón donde predomina el verde intenso de sus prados. Pero el panorama de esta región es muy versátil lo que lo convierte en un pequeño universo dentro de la provincia de Burgos. Su artístico pasado que ha dejado el rastro del románico como el magnífico castillo de Los Porras, en Virtus y con la iglesia de San Vicente de Villamezán, a los que merece la pena acercarse. Además, entre los pastos y los bosques coexisten llamativos marcos naturales como el desfiladero de Las Palancas o el salto de Las Pisas, una impresionante sucesión de escalonadas cascadas por las que se precipitan impetuosas las aguas del río de la Gándara, que solo puede disfrutarse en época de lluvias y deshielo.

## VALLE DE VALDEBEZANA

*The proximity to the neighbouring northern region of Cantabria marks the character of this calm and bucolic spot where the deep intense green of its meadows stands out. The beautiful scenery in this region is highly diverse; it is a whole self-contained small universe within the province of Burgos. Its artistic Romanesque past has left landmarks such as the magnificent castle of Los Porras, in Virtus, and the church of San Vicente de Villamezán, which is worth a visit. In addition, among pastures and woods you will find striking natural settings such as Las Palancas gorge or Las Pisas waterfall, an impressive series of cascades through which the water of the river Gándara falls wildly. They can only be enjoyed during the rainy and thawing seasons.*



## De la Sierra de la Demanda a la Ribera del Duero

*Una ruta por carretera que ofrece al visitante una naturaleza generosa repleta de contrastes.*

La BU-910 nos conduce por Aranda de Duero hasta Hacinas, pasando por Sinovas, Villanueva de Gumiel, Baños de Valdearados, Caleruega, Espinosa de Cervera, Santo Domingo de Silos y Carazo. Nos acercará al desfiladero de Mataviejas, a Santo Domingo de Silos atravesando la Garganta de la Yecla, Caleruega y Baños de Valdearados entre curvas y túneles que le dan un aire muy singular al camino.

### EL DESFILADERO DE MATAVIEJAS

Nuestro primer alto en el camino lo haremos en uno de los parajes más recónditos y cautivadores del espacio natural de los Sabinos del Arlanza: el río Mataviejas. Discurre muy encajonado entre paisajes escarpados desde su nacimiento en la Peña Carazo hasta su desembocadura en el río Arlanza, cerca de Puentedura. En su curso final, forma un bonito desfiladero entre los pueblos de Castroceniza y Ura, un pequeño tesoro escondido de la provincia burgalesa y enclavada en un entorno privilegiado asombra a quien la visita.

### SANTO DOMINGO DE SILOS

La villa de Santo Domingo de Silos, con un interesante núcleo urbano, destaca por su Monasterio Benedictino que guarda el claustro románico, de belleza universal. La villa silense exhibe la huella medieval que en ella dejaron los siglos. Casas de adobe sencillo con entramados de madera al aire, tan populares en toda la zona, y antiguas casonas nobiliarias, como la conocida como Casa Grande. La villa cuenta con restos de la muralla del siglo XIII y con el Museo Sonidos. La parada merece la pena para contemplar el monasterio, una extraordinaria joya del románico que convierte la localidad en un lugar de peregrinación no solo espiritual, sino también artística. Llama especialmente la atención, aparte de la planta exterior, un conservado claustro interior con capiteles ilustrados por escenas de la vida de Jesucristo, así como otros temas variados. Los monjes benedictinos que todavía ocupan el inmueble siguen practicando misas gregorianas, y conservan con celo una interesante colección de instrumental de laboratorio antiguo, entre otras piezas de gran valor.

## From Sierra de la Demanda to Ribera del Duero

*A road that offers visitors generous natural landscapes full of contrasts.*

Road BU-910 takes us through Aranda de Duero to Hacinas, passing through Sinovas, Villanueva de Gumiel, Baños de Valdearados, Caleruega, Espinosa de Cervera, Santo Domingo de Silos and Carazo. It will take us to the Mataviejas gorge, to Santo Domingo de Silos crossing the Garganta de la Yecla, Caleruega and Baños de Valdearados between curves and tunnels shaping a unique atmosphere along the road.

### MATAVIEJAS GORGE

Our first stop on the way will be in one of the most remote and captivating places in the natural space of Sabinos del Arlanza: the Mataviejas River. It runs between stunning steep landscapes from its source in Peña Carazo to its mouth in the Arlanza River, near Puentedura. In its final stretch, the river forms a beautiful deep gorge between the villages of Castroceniza and Ura. It really is a small hidden treasure in Burgos province, located in a privileged environment which every visitor finds astonishing.

### SANTO DOMINGO DE SILOS

The town of Santo Domingo de Silos, with an interesting urban centre, stands out for its Benedictine Monastery. It has a Romanesque cloister of universal beauty. The town of Silos retains a medieval character built through centuries. Find simple adobe houses with air-framed wooden frameworks, so popular throughout the area, and old noble houses, such as the one known as Casa Grande. Remains of the 13th century wall and the Sounds Museum are still in place. It is worth visiting the monastery, an extraordinary Romanesque jewel that turns the town into a place of both spiritual and artistic pilgrimage. In addition to the exterior floor plan, it is worth noting the well preserved interior cloister with capitals illustrated with scenes from the life of Jesus Christ, as well as a variety of other themes. The Benedictine monks who still live in the monastery continue to celebrate Gregorian masses, and zealously preserve an interesting collection of antique laboratory instruments, among other valuable pieces. Make sure not to miss this outstanding jewel of Romanesque architecture in Spain.



## EL DESFILADERO DE LA YECLA

El afamado paraje de La Yecla es una profunda y estrecha garganta excavada en los espesos bancos de calizas que caracterizan el relieve de las Peñas de Cervera. Una serie de puentes y pasarelas colgantes permiten recorrer andando esta abra y regresar por el mismo trayecto.

Justo detrás del monasterio de Santo Domingo de Silos y desde el arco medieval de la Villa parte el camino que, paralelo a la orilla del río Mataviejas, nos dirige hasta La Yecla. Unos metros por la carretera permiten llegar a la escalera que desciende hasta el fondo de la garganta. Son 500 metros por un espacio verdaderamente inolvidable.

## CALERUEGA

La visita a Caleruega es sosegada y apacible, pues la propia villa es serena y forma parte de las listas de los pueblos más bonitos de España. Rodeada por los muros del que se puede considerar el conjunto monumental del pueblo, se encuentra su plaza, regentada por la estatua de su santo hijo Domingo. Componen este conjunto, el Convento de los dominicos, casa de espiritualidad, construido en la década de los cincuenta del siglo pasado y que guarda en su interior el monumento más antiguo que se conserva casi desde el origen mismo de la villa, el Torreón de los Guzmanes, del siglo X. Formando un todo junto a él, el Real Monasterio de Santo Domingo de Caleruega habitado por monjas dominicas, data del siglo XIII, y un poco más separada, la iglesia parroquial de San Sebastián, templo románico construido en el siglo XII, se conservan de su origen, la torre, el arco de entrada y una ventana bífora.

## BAÑOS DE VALDEARADOS

Todo el término municipal de Baños de Valdearados está repleto de huellas de la historia, destacando la villa romana descubierta en 1972, en la que se encontraron termas cuya agua provenía de la llamada "Fuente de la Salud".

También en referencia a la historia del municipio existe el Aula arqueológica de la villa romana de la Santa Cruz y la Ruta del legado romano y villas de la Ribera del Duero, que explora importantes vestigios del arte romano, con la antigua ciudad de Clunia Sulpicia como protagonista.

## YECLA GORGE

The famous spot of La Yecla is a deep and narrow gorge excavated in thick limestone banks typical of the Peñas de Cervera terrain. A series of bridges and hanging footbridges allow you to walk through this opening and return along the same route.

The road starts just behind the monastery of Santo Domingo de Silos, from the medieval arch. It runs along the bank of the Mataviejas River leading to La Yecla. A few metres down the road there is staircase going down to the bottom of the gorge. You will find 500 meters of a truly unforgettable path. Just stroll along and soak up the atmosphere of this impressive landscape.

## CALERUEGA

Visiting Caleruega is a quiet and peaceful experience. It is a tranquil village, listed among the most beautiful villages in Spain. And that is no small feat. The main square, in the centre of the village, is surrounded by the walls of what can be considered the monumental area of the village. In it you will find the statue of its native son Saint Domingo. You will find the Convent of the Dominicans, a spiritual house built in the fifties of the last century. It houses the oldest monument in town, preserved almost as it was originally created, the Torreón de los Guzmanes, dating from the tenth century. The Royal Monastery of Santo Domingo in Caleruega, inhabited by Dominican nuns, dates from the 13th century. The nearby parish church of San Sebastián, a Romanesque temple, was built in the 12th century. The tower, the entrance arch and a bifora window are preserved from the original building.

## BAÑOS DE VALDEARROS

The entire municipality of Baños de Valdearados is full of traces of history, including the Roman villa discovered in 1972. Thermal baths were found fed with water from the so-called "Fuente de la Salud" (Health Fountain).

Regarding the history of the municipality, there is also the Archaeological Hall of the Roman villa of the Holy Cross and the Route of the Roman legacy and villas of the Ribera del Duero, which explores major remains of Roman art, focusing on the ancient city of Clunia Sulpicia.



“UNA PROPUESTA CON UNA SELECCIÓN DE  
DOS RUTAS LENTAS POR LOS HERMOSOS  
PAISAJES DE LA PROVINCIA”

“A PROPOSITION WITH A SELECTION OF TWO  
SLOW ROADS THROUGH THE BEAUTIFUL  
LANDSCAPES OF THE PROVINCE”



## COBO VINTAGE

---

EL REGRESO A LA ESENCIA · RETURN TO THE ESSENCE

**A**l estómago comienzas a seducirlo desde el cielo de la boca. En este proceso cuenta hasta el más mínimo detalle. Por eso, cada vez que comemos deberíamos tener la misión de no olvidar una fecha, un lugar, un momento. Miguel Cobo lo sabe y defiende el sabor y la ilusión como elementos esenciales de su cocina, basada en un producto de proximidad y de temporada. La pasión marcó el ritmo de su carrera desde el comienzo. Una pasión reconocida con justicia por los inspectores de Michelin y Repsol.

De sus fogones surgen platos como la merluza de “El Vallés” o el rillete de pato, escabechado y especiado. De la sala, de ambiente desenfadado, un servicio dinámico, joven y completamente apasionado.

Y es que Cobo Vintage es mapa, pero también territorio: un peculiar viaje que conecta dos provincias extremadamente ricas gastronómicamente a través del mejor producto que brinda cada semana el mar Cantábrico y la huerta y la montaña burgalesa. Una propuesta que pone en práctica la fortaleza de los guisos y fondos del recetario más tradicional de ambas tierras para aportar profundidad a la técnica y a la vanguardia empleada en cada elaboración. De ahí que, ahora, con una clientela más fiel, brinde un paseo sensorial, a través de su carta y sus menús degustación (Origen y Langre).

A finales de noviembre el restaurante Cobo Vintage se trasladará a un nuevo local en la plaza de la Libertad 9, en pleno centro histórico de Burgos. Un edificio de más de 1000m<sup>2</sup> que se dividirá en dos restaurantes diferentes que compartirán algún espacio y que ofrecerá una propuesta gastronómica de vanguardia. Además, el nuevo proyecto, Cobo Tradición, será una tasca evolucionada con una oferta diversificada para acercar su cocina a todos los públicos. Podremos degustar sus platos más clásicos basados en pucheros, guisos, salazones y conservas. Luz, color y frescura para una cocina en constante movimiento que siempre ansía mejorar.

**T**he seduction of your stomach starts from the roof of the mouth. In this process the finest detail is paramount. Therefore, each time we eat, we should make it our mission not to forget a single date, place or moment. Miguel Cobo knows it and champions taste and imagination as essential elements in his food - a cuisine rooted in local, seasonal produce. From its beginnings the rhythm of his career was marked by passion. A passion justly acknowledged by the inspectors of Michelin and Repsol.

Dishes such as hake from “El Vallés” or pickled and spiced duck rilletes emerge from its stoves. From the room, with a casual atmosphere, as well as a dynamic, young and completely passionate service.

Cobo Vintage, you see, is a map, but also a territory: a singular journey connecting two gastronomically abundant provinces via the best produce offered each week by the Cantabrian Sea and the gardens and mountains of Burgos. An offer that does not shy away from strong dishes and stews. It draws on the most traditional recipes of both lands in order to delve into the technique and the avant-garde cuisine featuring in each dish. So that, now, with an ever-loyal clientele, it provides a sensory stroll through its à la carte and tasting menus (Origen and Langre). At the end of November the Cobo Vintage restaurant will move to new premises, located in Plaza de la Libertad 9, right in the heart of Burgos historic centre. A building with over 1000 square metres of space, which will be divided into two different restaurants. They will share some room and they will feature an avant-garde gastronomic offer. In addition, the new project, named Cobo Tradición, will be a sophisticated traditional-style bar (tasca) with a varied range of food to make its cuisine accessible to all. You will have a chance to taste its most classic dishes based on stews, salted food and preserves. Light, colour and freshness for a kitchen constantly evolving, always eager to improve.





## EL HUERTO DE ROQUE

---



### ESPÍRITU INDOMABLE • INDOMITABLE SPIRIT

---

Este es un establecimiento fresco, con fuerza, situado en un espacio heterogéneo donde cada plan suena apetecible: una barra de creativas tapas de temporada, un gastrobar con una exquisita selección de vinos, cervezas y cócteles —paraíso del *afterwork*—, y un comedor de aires vintage, pero con empaque, de cocina vista y sin trampas y de guisos de mercado con espíritu “trotamundos”. Un local inspirado en la gente cosmopolita y urbana con gusto por lo clásico. Una carta de cocina moderna divertida y sorprendente, que respeta al máximo la materia prima: tiradito de pulpo sobre ajo blanco, croquetas líquidas, tigres sorpresa... Los fines de semana, apúntate a su menú degustación en 4 u 8 pasos. La experiencia completa convierte esta apuesta en un lugar de visita obligada.

El Huerto de Roque is a fresh, dynamic establishment located in a diverse space where every component sounds appealing: a counter packed with imaginative seasonal tapas, a gastro bar with an exquisite range of wines, beers and cocktails —a real *‘after work’* paradise—, and a dining room with a vintage-meets-contemporary feel, familiar honest cooking and market stews that sizzle with the spirit of the globetrotter. A venue inspired by urban and cosmopolitan people with a taste for the classical. A menu of fun and surprising modern cuisine that shows utmost respect for primary ingredients: octopus tiradito with white garlic sauce, runny béchamel croquetas, stuffed mussel surprise... Sign up, at the weekend, for their 4- or 8-step tasting menu. The complete experience will turn this little gamble into a mandatory excursion.

---

Calle Sta. Águeda, 10 · Tl. 947 278 793 ·  Plano/Map 

## MARICASTAÑA

---



### FELICIDAD ENTRE PLATOS · JOY BETWEEN DISHES

---

**M**aricastaña es un local sofisticado, relajante y acogedor. De aquí no querrás salir. Su propuesta es rica, variada y llena de atractivos durante todo el día. Su exquisita cocina —diseñada y ejecutada por Isabel Álvarez, una de las chef burgalesas más reconocidas por su brillante trabajo en los fogones— propone un delicioso menú degustación -por encargo-, una selección de riquísimos y saludables platos como el pulpo kimchi o los raviolis con verduritas y un excelente Brunch.

Sus hamburguesas están a la altura de la puesta en escena: cuatro variedades acompañadas de patatas fritas. Dispone de un gastrobar que invita al vermouth y al picoteo, con una amplísima variedad de pinchos basados en productos de temporada. En su terraza podrás comer con unas bonitas vistas al paseo del Espolón. Cierra los ojos y respira: ¡esto es vida!

**M**aricastaña is a sophisticated, relaxing and welcoming place. You will not want to leave. It boasts a rich, varied menu, full of temptations throughout the day. Its exquisite cuisine [designed and executed by Isabel Álvarez, one of the most renowned chefs in Burgos for her brilliant work in the kitchen— offers a delicious tasting menu -reservation needed-, a selection of delicious and healthy dishes, such as kimchi octopus or ravioli with vegetables, and an excellent brunch.

Their hamburgers live up to the expectations raised from the setting: four different types, served with French fries. The enticing gastrobar to have a drink and snacks offers a wide variety of appetisers made with seasonal products. On the terrace, you can eat while enjoying a beautiful view of the Paseo del Espolón. Just close your eyes and chill out: it can't get any better!

---

Paseo Espolón, 10 · Tl. 947 206 155 ·    Plano/Map 

## MESÓN DEL CID

---



### COMO EN CASA · JUST LIKE HOME

---

**A**quí vivirás una experiencia única. En este restaurante —ubicado en una casa palacio del Siglo XV, antigua imprenta en la que se estampó la primera edición de *La Celestina*— el sabor de lo tradicional convive a la perfección con la mejor calidad. El Mesón del Cid cuenta con una localización, unas vistas y un entorno insuperables. Una vez dentro, siéntate junto a los ventanales y déjate aconsejar por el personal para elegir entre sus jugosas recetas. Su carta está llena de ricos entrantes, buenas piezas de bacalao y escabechados. Y, naturalmente, de platos elaborados con la mejor materia prima castellana, hechos por y para la memoria: alubias rojas de Ibeas, cordero lechal asado o la sopa Doña Jimena. Acompáñalos con los caldos de su completa bodega. En su comedor panorámico, disfrutarás de una perspectiva inmejorable de la Catedral.

**H**ere you will experience something unique. In this restaurant —situated in a fifteenth-century city mansion, an ancient printing house in which the first edition of *La Celestina* by Fernando de Rojas was produced— the taste of tradition coexists perfectly with the finest quality. Mesón de Cid boasts an unsurpassable location and insurmountable views and surroundings. Once inside, sit yourself down beside the picture windows and let the staff advise you on your choice from their succulent recipes. Their menu is packed with delicious starters, lovely pieces of cod and marinades. And, naturally, dishes prepared with the best ingredients from Castile, made from memory and for posterity: red alubia beans from Ibeas, roast suckling lamb or Doña Jimena soup. Pair them with wines from the bountiful cellar. From their panoramic dining room, you'll enjoy unbeatable views of the cathedral.

---

Plaza Sta. María, 8 · Tl. 947 208 715 · [www.mesondelcid.es](http://www.mesondelcid.es) · ☒ Plano/Map ⑤

## PALACIO DE LOS BLASONES

---



### BANQUETES DE PELÍCULA · PANORAMIC BANQUETS

---

**E**l Palacio de los Blasones tiene una situación privilegiada, a 150 metros de la Catedral y en pleno Camino de Santiago. El edificio donde está ubicado es un emblemático inmueble donde modernidad y comodidad conviven con señorío. Su restaurante es todo un referente gastronómico en la ciudad. Tanto el menú típico burgalés, como el degustación y el ejecutivo, aúnan de forma brillante tradición e innovación. Aquí, podemos degustar maravillas gastronómicas como el lingote de lechazo asado sobre lecho de setas, lomo de corvina emparrillado sobre parmentier negra con sofrito de ajos tiernos o la ensalada de brotes, bacalao confitado, olivada negra y salsa romesco. Un lujo: comer o cenar estos deliciosos platos en la terraza de su patio inglés. El lugar ideal también para tomar el aperitivo o una copa con los amigos.

**H**otel Rice Palacio de los Blasones has a privileged location in the middle of St. James's Way, only 150 metres from the Cathedral. The building is an emblematic property where modernity and comfort co-exist gracefully. Its restaurant is a gastronomic model for the city. Whether it's a typical Burgos menu or the tasting and set ones, tradition and innovation are fused brilliantly. Here you can enjoy culinary delights such as: rack of roasted suckling lamb on a bed of mushrooms, griddled fillet of sea bass on black parmentier sauce with a sauté of spring baby garlic or salad with shoots, preserved cod, black olives and romesco sauce. A luxury: eat these delicious dishes for lunch or dinner on the "English" courtyard terrace. Perfect too for an aperitif or glass of wine with friends.

## LA FAVORITA

---



### POR SI NO TIENES ABUELA · IN CASE GRANDMA'S NOT THERE

---

**E**l verdadero hombre moderno de hoy sabe disfrutar de los placeres clásicos del ayer. Porque hay cosas que por su sencillez y perfección nunca pasan de moda; que están vigentes como el primer día. Esta es la seña de identidad de La Favorita. Su cocina, de raíces obviamente castellanas —con mucho sabor y potencia—, es armonía pura que se refleja en la mesa. Gastronomía adaptada a los nuevos tiempos con técnicas perfectamente integradas con una materia prima de gran calidad, cambiante según mercado. Aquí no hay artificios, todo tiene sentido. Disfruta de sus gratas sorpresas —que a más de uno dejarán con la boca abierta— como el rabo de buey, las carrilleras de vaca o el chuletón de carne roja que busca en el fuego su seña de identidad. Todo maridado de forma sublime.

**T**oday's authentic modern man knows how to enjoy the classic pleasures of yesteryear. Because some things, for their simplicity and perfection, never go out of fashion; they're as current as the day they first appeared. This is the hallmark of La Favorita. Its cuisine, palpably Castilian in origin — with a lot of flavour and potency—, is pure harmony reflected back onto the table. A restaurant adapted to the modern age with techniques that are perfectly in tune with exceptional ingredients that are varied according to the market. No tricks here, everything makes sense. Enjoy its pleasing surprises —which have left more than a few with their mouths wide open— such as ox tail, the beef cheeks or the grilled rib steak which seeks in fire and flame its distinguishing feature. Everything paired sublimely.

## EL FOGÓN DE JESUSÓN

---



### UN YACIMIENTO DE VIRTUOSISMO · A SITE OF VIRTUOSITY

---

**L**a del Fogón es una de esas historias bonitas obradas a base de casualidad, tesón, curiosidad y mucho mimo. De esas que quieres conocer y formar parte, aunque sea desde la barrera. De esas que se conmemoran, copa en mano, con un soberbio plato sobre la mesa. De esas que añaden páginas a su peculiar cuento. De este singular yacimiento culinario se extrae una cocina marcada por el mercado, la temporada y el sabor como máxima expresión. Una fórmula que siente apego por lo local y el lejano oriente y es representada a través de dos menús -degustación y japonés- que mudan bimensualmente. Platos equilibrados para ensalzar la materia prima local y si para ello precisa de otra, aunque sea foránea, no hay más que hablar. La atención es exquisita. Los postres y la bodega completan una puesta en escena a la que es muy difícil resistirse.

**T**he tale of El Fogón is one of those pretty ones forged from a base of chance, tenacity, curiosity and much loving care. Those you want to get to know and form part of, even if from the crossroads. Those you remember, glass in hand, with a splendid meal on the table. Those that add pages to their singular story. From this unique culinary site bursts forth a cuisine determined by the ultimate expression in market produce, season and taste. A formula with a strong attachment to both the local area and the Far East and is represented by two menus – tasting and Japanese- that change every two months. Well-balanced dishes for exalting local ingredients and if that requires others, even from abroad, well there's nothing wrong with that. The service is exquisite. Desserts and the wine cellar complete a *mise-en-scène* almost impossible to resist.

---

Calle Santo Domingo de Silos, 19 · Tl. 947 230 275 · Plano/Map ④7

## DELICATESSEN OJEDA

---



### UN TEMPLO PARA PECAR · A TEMPLE TO SIN

---

Los amantes de la buena mesa, los apasionados por los detalles y los paladares más sibaritas ya se han apoderado de este templo de peregrinación para la compra de delicias gourmet. Un universo repleto de productos que difícilmente encontrarás en otros comercios de la ciudad. Desde embutidos y quesos, morcillas y chorizos, foies y conservas, snacks y tostas, aceites y aliños, mermeladas y mieles, legumbres, arroces y pastas. En su bodega, hallarás cientos de referencias en vinos, así como de una gran selección en cavas, champanes y licores especiales. Y si piensas en dulces con solera y categoría, encontrarás una amplia gama de productos de pastelería y confitería que elaboran en su propio obrador. Cuentan con una intuitiva tienda online ([delicatessenojeda.com](http://delicatessenojeda.com)), donde pedir todo lo que no te puedes llevar o se te haya olvidado.

Lovers of good food, lovers of detail and true gourmets have already taken over this temple of pilgrimage for the purchase of gourmet delicacies. A universe full of products hardly found in other shops in the city. A selection of cured dry sausages, various kinds of cheese, black pudding, chorizo, foie gras, canned food, snacks, toasts, oil and dressings, a variety of jam and honey, pulses, rice and pasta. From its cellar, you will find hundreds of wines, as well as a large selection of cava, champagne and special liqueurs. And if you crave renowned artisanal sweets, you will find a wide range of pastry and confectionery products that they make in their own bakery. They also have a user-friendly online shop ([delicatessenojeda.com](http://delicatessenojeda.com)), where you can order anything you can't take away on the spot or that you may have forgotten.

---

Calle Vitoria, 5 · Tel. 947 209 052 · [delicatessenojeda.com](http://delicatessenojeda.com) ·    Plano/Map 



## CASA OJEDA

---



### TAL COMO ÉRAMOS · AS WE WERE

---

Un gran restaurante clásico de hechuras contemporáneas cuya despensa, muy pendiente de las temporadas, se abastece de productos supremos —carnes, pescados, legumbres y verduras— vinculados a una cocina burguesa de altos vuelos. Aquí, encontrarás el cordero lechal asado al horno de leña. Su carta cuenta con astros como la sopa castellana o la morcilla como ejemplos de la virtuosidad de este restaurante que cuenta con la prestigiosa distinción de dos Soles Repsol. El maridaje es muy recomendable por la oportunidad de descubrir las joyas de su bodega con más de 300 referencias. Por último, hay que hacer mención especial a los postres elaborados en su propio obrador. La revista *Monocle* destacó a Casa Ojeda como uno de los 10 mejores restaurantes de España así como *The New York Times* ha mencionado su arte culinario.

A great, classic restaurant in up-to-the-minute style, whose larder, in complete harmony with the seasons, is stocked with produce of the highest quality —meats, fish, pulses and vegetables— rooted in top-notch ‘rustic’ family cuisine. Here you will encounter our region’s essential staple dish: suckling lamb roasted on a wood stove. Its menu can boast stars like the sopa castellana (Castilian garlic soup), or black pudding as an example of the restaurant’s mastery of cuisine, which has earned it the prestigious distinction of 2 soles Repsol. Wine-pairing is highly recommended for the opportunity to discover the jewels of the bodega which contains more than 300 references. Last but not least, a special mention of the desserts made in the restaurant’s in-house bakery. *Monocle* magazine emphasised Ojeda as one of the top-ten restaurants in Spain, as well as *The New York Times*.

## LA FÁBRICA

---



### UN OASIS NECESARIO • A NECESSARY OASIS

---

**E**mprendedor es cualquiera que se enfrenta al difícil reto de montar su propio negocio. Pocos consiguen además innovar. Como en el caso de Ricardo Temiño que ha contribuido a la reinención del mapa gastronómico de la provincia. Temiño se las ingenia para poner en práctica una sinfonía de recetas aparentemente sencillas, pero que se cimientan en una profunda técnica y conocimiento de la profesión. El nombre del restaurante, toda una declaración de intenciones, nos prepara para conocer su variada propuesta. En el último año La Fábrica ha apoyado el deporte local, participado en varias causas benéficas, viajado a China, celebrado entrañables Jueves Clandestinos con grandes profesionales y amigos... Todo ello apostando por las Raíces, por el producto de la tierra, por esos pequeños maestros que cuidan tradiciones y que se reflejan en sus productos.

**E**ntrepreneur is anyone who faces up to the difficult challenge of starting their own business. Few manage to innovate too. As with Ricardo Temiño, who has contributed to redrawing the gastronomic map of Burgos province. Temiño has contrived to arrange a whole symphony of apparently simple recipes, but which are founded on an expert technique and detailed knowledge of the profession. The restaurant's name, a real statement of intent, helps us get to know his varied cuisine. This last year, La Fábrica has backed local sports, participated in various charitable causes, travelled to China and held intimate "Secret Thursday" dinners with important business figures and friends... All this while staking a claim for origins, local produce and small-scale artisans who nurture traditions and are reflected in their products.

---

Calle Briviesca, 4 · Tl. 947 040 420 · fabricarestaurante.com · Plano/Map <sup>(46)</sup>

## HQ LA GALERÍA

---



### LA REVOLUCIÓN DEL PALADAR · THE REVOLUTION OF TASTE

---

**E**n este lugar, el chef Nacho Rojo desarrolla su creatividad, constatada desde hace años y galardonada con un Sol Repsol, creando cada mes un menú degustación diferente. Rojo no se olvida de homenajear a la provincia en sus elaboraciones revisadas con productos tradicionales. La Galería ofrece un servicio atento y una oferta gastronómica que satisface tanto a aquellos que buscan un punto más de imaginación en el plato, como a quienes prefieren sabores y productos reconocibles como el lechazo, asado en sus imponentes hornos de leña. Para los más osados también hay creaciones divertidas: la manita de cerdo rellena de boletus o su Teriyaki de solomillo de ternera al Wok con verduras. Siempre respetando al máximo la materia prima. Una perfecta combinación entre la cocina clásica y moderna, tal y como señaló el prestigioso The New York Times.

**A**t HQ La Galería, chef Nacho Rojo is giving form to his creativity, recognized for many years and rewarded with a Sol Repsol, by elaborating a different tasting menu each month. Rojo remembers to pay homage to the province in his creations scrupulously based on traditional produce. La Galería offers courteous service and a range of cuisine to satisfy both a clientele seeking that extra touch of imagination in their dish and those who prefer familiar flavours and products such as suckling lamb roasted in one of their imposing firewood ovens. For the most daring, there is also plenty to enjoy: the pig's trotters stuffed with boletus mushrooms or wok-fried Teriyaki sirloin steak with vegetables. Always with the utmost respect for their ingredients. A perfect combination of classic and modern cooking, as confirmed by the prestigious The New York Times.

## CASA AZOFRA

---



### UN BOCADO DE LEYENDA • A BITE-SIZED LEGEND

---

A veces, la vida te pone delante grandes historias. Te las hornea entre adobe, con leña de roble y te las sirve en recipiente de barro. Una leyenda fraguada durante dos horas, vestida de una capa crocante ante la cual el instinto se dispara. Sí. Hablamos del plato estrella del restaurante Casa Azofra, el lechazo. Tratado siempre con ternura para asegurar que la calidad de la materia prima se mantenga intacta. Para que en tu boca surja una trascendental batalla de texturas entre el magro —derritiéndose en tu boca— y el crujiente chasquido de su piel dorada. No te pierdas sus Jornadas del Lechazo. También puedes optar por otras especialidades en sus confortables salones, con todos los clásicos de la cocina castellana como la morcilla de Burgos y sus exquisitas carnes rojas a la brasa: chuletón, solomillo y entrecot.

Sometimes, life lays great stories before you. It roasts them in adobe, with oak firewood, and serves them to you in a dish of clay. A legend forged over two hours, dressed in crispy layers before which your gut feelings blow their top. Yes. We're talking about the star dish of restaurant Casa Azofra: baby suckling lamb. Always treated tenderly to ensure the quality of the main ingredient remains intact. So that your mouth becomes the arena for a transcendental battle of textures between lean —melting in your mouth— and the crispy snap of its golden skin. Don't miss their Jornadas del Lechazo ("Suckling Lamb Days"). You can also choose other specialties in their comfortable dining rooms, enjoying all the classics of Castilian cuisine, such as Burgos black pudding and the exquisite charcoal-grilled steaks: T-bone, sirloin and fillet.

## DLA DEMANDA MERCADO

---



### BOCADOS ENTRE DELICIAS · BITES AMONG DELIGHTS

---

**E**l interior de este mercado y restaurante es un auténtico museo que permite pasar de la dehesa al mar en un solo pestañeo. Se trata de una tienda con vinos exquisitos y productos gourmet únicos entre los que destacan un variado repertorio de conservas de marca propia, los ibéricos Casalba y su selección de quesos. Pero es también un espacio encantador en el que comer y tomar algo cuando se pasea por el corazón de nuestra ciudad. Porque en este ‘mercado’ de diseño exclusivo hay mesas en las que deleitarse con los vinos y espirituosos y de gozar de una experiencia gastronómica que se descubre ante el comensal, bien en formato de temporada o a la brasa, formada por pescados -besugo, rodaballo, atún, almejas, etc.- o carnes selectas de vacuno, donde se desnudan los mejores cortes del cerdo ibérico de bellota y algunas especialidades del lechazo.

**T**he interior of this market and restaurant is a veritable museum that will take you from meadows to the sea in the blink of an eye. A shop with delicious wines and unique gourmet products among which can be highlighted a varied catalogue of own brand preserves, cured Iberian hams by Casalba and a selection of cheeses. But it’s also a charming space in which to eat and have a drink when out strolling through the heart of our city. Because in this ‘market’ of exclusive design you’ll find tables at which to relax with wines and spirits and enjoy with your fellow diner a gastronomic experience – seasonal or charcoal-grilled cuisine – made up of fish – sea bream, turbot, tuna, clams, etc. – or quality beef with a smattering of the choicest cuts of Iberian acorn-fed pig and a few suckling lamb specialities.

## PUERTA REAL

---






### DIRECTO AL CORAZÓN · STRAIGHT TO THE HEART

---

Entre los restaurantes hay distintas categorías: los que nos gustan, los que nos interesan, los que nos apetecen... y por los que sentimos debilidad. Y en este escalón del podio es donde situamos al Puerta Real. Su cocina está basada en texturas, sabores y aromas fascinantes. Sus creaciones tienen su origen en una cocina con pedigrí, de estilo perfeccionista, elegante, pulcro y delicado. Cuenta con una bodega espectacular, a cargo del sumiller Rodrigo Benito Menayo, piloto en esta ruta sensorial a través de los aromas y sabores de los vinos, que convierte tu experiencia gastronómica en un viaje al que siempre querrás volver. Te recomendamos que pruebes sus cenas maridadas. Su plato estrella: el cordero lechal asado de I. G. P. —que no pasa de los 5 Kg. en canal—, que el maestro asador prepara con mimo y cariño.

Among restaurants there are distinct categories: those we rather like, those that we find intriguing, those that we really fancy... and those for which we go weak at the knees. And it is on this rung of the podium that we can place Puerta Real. Its cuisine is based on enthralling textures, flavours and aromas. Its creations have their origin in pedigree cooking and a meticulous style characterised by perfectionism, elegance and delicateness. It boasts a spectacular cellar, run by sommelier Rodrigo Benito Menayo, your pilot on a trip of the senses across the aromas and flavours of its wines, which will transform your gastronomic experience into a journey on which you'll always want to return. We recommend you try their pairing dinners. The star plate: IGP-certified roast suckling lamb —no heavier than 5kg slit open—, prepared with tender loving care by the master grill.

---

Plaza Rey San Fernando · Tl. 947 26 52 00 · [puertareal.es](http://puertareal.es) ·   Plano/Map  6

## LOS CLAVELES

---



*TODOS LOS CAMINOS LLEVAN A IBEAS · ALL ROADS LEAD TO IBEAS*

---

**C**uando llegas a Ibeas de Juarros, te das cuenta que el viaje ha valido la pena. Este pueblo, situado a pocos kilómetros de Burgos, es una de las puertas de acceso a los yacimientos de la Sierra de Atapuerca. Ibeas es el paraíso de los amantes de las alubias y el restaurante Los x es su templo. De atmósfera sosegada y trato esmerado, este local ha reinventado la olla podrida de Sancho Panza para evolucionarla hacia un plato gourmet, de legumbres mantecosas —sin hollejo—, acompañadas de piparras o taquitos de gelatina de guindillas y de los imprescindibles sacramentos —un franco frenesí porcino—. Prueba también a emocionarte con sus pescados seleccionados con mimo. Disfruta de una gastronomía castellana de alto nivel que tiene los ojos puestos en el sabor de la tradición.

**W**hen you arrive in Ibeas de Juarros, you soon realize the journey was worth it. This village, located a few miles from Burgos, is one of the entry points to the sites of the Sierra de Atapuerca. Ibeas is Paradise for lovers of Ibeas beans and Los Claveles is its temple. With its peaceful ambience and conscientious approach to the customer, this restaurant has reinvented Sancho Panza's 'rotten pot' (pork and beans), transforming it into a gourmet dish of buttery pulses —without their skin—, accompanied by a skewer of pickled vegetables or small gelatine cubes impregnated with chilli peppers, and the obligatory sacramentos (pork offcuts) —a patent pork frenzy—. You'll also get goose bumps with their lovingly-selected fish. Enjoy high-class Castilian cooking with its senses attuned to the taste of tradition.

## GALORIA (LERMA)

---



### COCINA Y ENTORNO · CUISINE AND ENVIROMENT

---

**E**ste restaurante se muestra como un edén de la paz gastronómica. Ubicado en Lerma, en un entorno sobresaliente que basa su propuesta culinaria en el recetario más innovador, personal y con carácter de estas históricas tierras. Un bonito palacete del siglo XIX consagrado a la cocina que destila cultura, patrimonio y belleza natural. Si las vistas a su fachada, inspirada en el primer Banco de España (Madrid), son impresionantes, lo que le espera al comensal en el interior es todavía mejor. Tres ambientes, el comedor principal, el bar y una terraza de ensueño donde disfrutar de una cocina certera y cariñosa y un servicio admirable. Para descubrir la propuesta gastronómica hay que probar sus menús degustación: para empresas (bajo reserva), Galoria y el Lechazo, en el que se rinde pleitesía a tan sabrosa materia prima.

**T**his restaurant stands as paradise for gastronomic peace. Located in Lerma in a unique location, it offers food based on the most innovative recipes, embracing the individual personality of these historic lands. A beautiful 19th century mansion devoted to cuisine brimming with culture, heritage and natural beauty. If the views of its façade, inspired by the first Bank of Spain (Madrid), are impressive, what awaits the diner inside is even better. Three rooms, the main dining room, the bar and a dream terrace where you can enjoy authentic and affectionate cuisine and outstanding service. In order to discover the food offer, you should go for the tasting menus: for businesses (reservation needed), Galoria and Lechazo (suckling lamb), in which tribute is paid to such a tasty food.



## JUARREÑO

---



### ALTA PASTELERÍA · HIGH-CLASS PATISSERIE

---

Que a nadie le amarga un dulce es una verdad como un templo y éste es el templo de los duces artesanos. Desde que entras, la historia de este lugar te envuelve y es que Juarreño lleva haciéndonos felices desde que Fidel López y Modesta Alzaga comenzaron su andadura empresarial en el año 1936 gracias a una repostería que se apega a recetas clásicas pero con un concepto innovador, dedicándoles el tiempo que merecen para ser, no sólo un instante de placer, también un bocado inolvidable. Embelesarse con su surtido de pasteles, tartas, bombones y una amplia colección de bollería y demás delicias reposteras artesanas es uno de esos lujos que cualquiera puede (y debe) permitirse. Para ello sólo has de dar un brinco hasta cualquiera de sus establecimientos o la delicatessen de la Plaza Mayor.

A little of what you fancy does you good is a home truth and this, in truth, is the home of handmade fancies. As you enter, you're wrapped up in the history of the place. For Juarreño has been making locals happy since Fidel López and Modesta Alzaga embarked on their business path in 1936 thanks to patisserie rooted in classic recipes but with an innovative spark, giving it the time it deserves to be not just a fleeting pleasure but an unforgettable mouthful. Becoming entranced by their assortment of cakes, tarts, sweets and the ample array of pastries and other homemade confectionary delights is one of those luxuries anyone can (and should) afford themselves. Just guide your steps towards any of their establishments or the delicatessen in the Plaza Mayor

# ARRÉGLATE, HEMOS QUEDADO

---

## APERITIVO TIME

LLEGA EL MOMENTO DEL APERITIVO. LA EXCUSA PERFECTA PARA HACER QUE UN DÍA SEA MARAVILLOSO ACOMPAÑADO DE TUS AMIGOS. ¿Y QUÉ LO HACE GRANDE? LAS RUTAS QUE TE PROPONEMOS

APERITIF TIME HAS ARRIVED, THE PERFECT EXCUSE TO MAKE A WONDERFUL DAY OF IT WITH YOUR FRIENDS. AND WHAT MAKES IT SPECIAL? OUR SUGGESTED ROUTES AND TRAILS

**H**aga sol, nieve o truene, el plan no será quedarnos en casa. Es hora de ponernos guapos: eliges tu camisa con más personalidad, esa falda que compraste en Camden Town y ese par de zapatos tan especial.

Qué mejor forma de empezar el día en Burgos que con un buen café acompañado de jugosa bollería o de un rico pincho de tortilla en alguno de los bares de la ciudad.

Avanza el día. Llega la hora mágica del vermú: el momento de tomarte con los amigos una buena cervecita, una copita de vino o, por qué no, un cóctel no muy cargado. Eso sí, siempre acompañado de su tapa. Y es que en Burgos la cocina es todo un arte. Prueba de ello es que ha sido nombrada como “Ciudad creativa de la gastronomía” por la UNESCO. Barras repletas de pinchos y raciones te esperan para disfrutar de un aperitivo increíble. Si tienes fuerzas, puedes alargar y convertirlo en un “vermú torero”, propuestas e ideas no te van a faltar en las rutas de tapas que te presentamos.

Las exquisitas viandas de los locales de Burgos son ideales para un desayuno apetitoso, un vermú legendario, una comida informal, una merienda golosa o una cena deliciosa. En nuestra ciudad disfrutarás de establecimientos llenos de gente con ganas de reír, charlar y compartir.

**W**hether it's sunny, raining or there's thunder about, the plan will not be “stay at home”. It's time to get dressed up: choose your shirt with the most personality, that skirt you bought in Camden Town and those really special shoes.

What better way to start the day in Burgos than with a smooth coffee and mouth-watering pastry or a tasty tortilla “pincho” in one or other of the city's bars.

The day progresses. Cometh the magic hour of vermouth: a moment with your friends for a nice little beer, a small glass of wine or - why not? - a not-too-heavy cocktail. Always accompanied by a little tapas, for sure. The thing is, in Burgos, cuisine is quite an art. Proof of this is that it has been named ‘Creative City of Gastronomy’ by UNESCO. Long bars full of “pinchos” and “raciones” await your enjoyment of an amazing aperitif.

If you're feeling strong you might stretch out, extending it into a bullfighter session (“vermú torero”), as offers and suggestions will not be lacking in the tapas trails we've got for you.

The exquisite food of Burgos's hostelrys is perfect for an appetising breakfast, mythic mid-day vermouth, informal lunch, gluttonous afternoon snack or delicious dinner. In our city you'll enjoy establishments full of people wanting to laugh, chat and share the good times.







## LA RUTA DE SAN LORENZO

Esta calle, también conocida como “Los Herreros” —por ser el lugar que ocupó este gremio—, es un clásico del tapeo burgalés de toda la vida. En ella se encuentra la iglesia de San Lorenzo que hasta el siglo XIII fue el Colegio de Jesuitas.

Comprende la mayor concentración de bares y fondas de la ciudad por metro cuadrado. A los locales consagrados como Los Herreros se han ido sumando muchos nombres donde no solo puedes tapear, también comer el menú del día, una buena hamburguesa o una pizza, o incluso sentarte a comer de forma más castiza.

Destacamos El Descorche, La Lorencita, La Quinta del Monje y Cuchillo de Palo.

### THE SAN LORENZO TRAIL

*This street, also known as “Los Herreros” (“The Blacksmiths”) – their guild was located here – is an all-time classic on the Burgos tapas trail. Here you’ll find the church of San Lorenzo which until the 13th century was the College of Jesuits.*

*It comprises the largest concentration of bars and taverns in the city per square mile. To the much-acclaimed established venues such as Los Herreros have been added many more where you can not only sample tapas, but also try set menus, a nice hamburger or pizza, or even sit down to a more authentic local dish.*

*El Descorche, la Alameda, La Quinta del Monje and Cuchillo de Palo all stand out.*



### LA LORENCITA

Este pequeño bar con bonita decoración y buen ambiente es de cita obligada para los amantes del tapeo. Una copiosa y bien abastecida barra con un irresistible conjunto de propuestas que han sido galardonadas en innumerables ocasiones. En definitiva, alta cocina castellana en miniatura.

*This prettily-decorated little bar with nice atmosphere is a must visit for lovers of tapas. A copious, well-stocked counter from which to savour an irresistible combination of items that have won prizes innumerable times. In short, high-end Castilian cuisine in miniature.*

*C. S. Lorenzo, 27 · 636 34 20 66 · 17*



### EL DESCORCHE

Una vinoteca en la zona de pinchos de San Lorenzo con más de 100 referencias en caldos para llevar o descorchar en el local. Puedes probar apetitosos vinagrillos, tostas, tablas, raciones de embutidos o patés, entre otros caprichos. Sencillez y calidad para un rato de tapeo muy agradable.

*A bar in the San Lorenzo “pinchos” neighbourhood with over 100 different wines to take away or drink in. Among other delights try mouth-watering pickled tapas, “tostas” (open-faced sandwiches), cheese/meat boards, cold meats and pâtés. Simplicity and quality for a rewarding snack.*

*C. San Carlos, 1 · 19*



### LOS HERREROS

Clásico entre los clásicos. A esta casa se va, sobre todo, en busca de los cojonudos (chorizo) y cojonudas (morcilla), aunque la oferta no se acaba ahí. La completa exhibición de pinchos que se reparte por su larga barra es toda una tentación. Menú del día, 14 €. Vísperas y festivos, 16 €.

*A classic amongst classics. People go to this venue above all in search of “cojonudos” (chorizo pinchos) and “cojonudas” (black pudding pinchos), but this is not the end of it. The whole display of pinchos crammed into their capacious counter is quite a temptation. Set/Day Menu, 14€; Evenings and Holidays, 16€.*

C. S. Lorenzo, 20 · 947 20 24 48 ·   



### CUCHILLO DE PALO

En este restaurante, la lista de vinos contiene etiquetas de casta y tronío para degustar con los ricos pinchos de su barra y los platos de su carta del restaurante, mezcla de tradición y modernidad. Menú del día, de lunes a viernes, 16€. Sábado y domingo, 21€. Terraza todo el año.

*In this restaurant, the wine list includes some extravagant labels of noble lineage to be enjoyed with delicious “pinchos” from the counter or more substantial courses from its restaurant menu, a subtle blend of tradition and modernity. Set menu: 16€ (Mon-Fri). Sat & Sun: 21€. There’s a terrace too!*



C. S. Lorenzo, 35 · 947 20 09 92 ·   



### LA QUINTA DEL MONJE

Convertido en toda una referencia en la ciudad, este local alberga una atractiva barra que podría definirse como cocina de mercado en miniatura. Recetas tradicionales con mirada de vanguardia que optimiza las virtudes de los productos de temporada. Premios en Feria de Tapas de San Lesmes 2018 y 2019.

*Now established as something of a Burgos landmark, this venue is home to an eye-catching counter that resembles a miniature market of fresh local cuisine. Traditional recipes with a nod to the avant-garde, making the most of the virtues of seasonal produce. Prizes at the San Lesmes Tapas Fair 2018-19.*

C. S. Lorenzo, 21 · 947 20 87 68 ·   



## LA RUTA DE SOMBRERERÍA

Esta es una calle con solera donde se pueden encontrar las mejores tapas y los sombreros borsalinos más elegantes de Burgos. Pero Sombrerería es más conocida por ser una de las zonas de pinchos más concurridas de la ciudad, donde encontramos locales clásicos como el Soportal —con sus deliciosos huevos rotos—, o El Froilán donde se sirven unas de las patatas bravas más míticas de Burgos. Casi al final de la calle está el Gaona, que esconde un bello patio ajardinado. Los domingos por la mañana, es habitual ver la calle repleta de turistas tomando el vermú en bares como el Rimbombín, donde destacan sus espectaculares alpargatas de jamón serrano. Si el tiempo acompaña, habrá cola para sentarse en alguna de las terrazas.

### THE MILLINER'S TRAIL

Calle sombrerería (“Milliner’s Street”) is a characterful road with the finest tapas and smartest Borsalino hats in Burgos. But it’s better known for being one of the city’s most crowded “pinchos” quarters, where you find classic venues like el Soportal — with its delicious runny-yolk eggs on ham and chips (“huevos rotos”)—, or El Froilán where they serve some of the most legendary patatas bravas in Burgos. Almost at the end of the street is Gaona with its lovely hidden garden-courtyard. On Sunday mornings, it’s normal to see the street brimming with tourists enjoying vermouths in bars like Rimbombín, famous for its spectacular “alpargatas” or Serrano ham on toast. If the weather is fine, there are queues to sit at one of the terraces.



### RIMBOMBÍN

La perfecta definición de lugar de tapeo y con el encanto que solo un auténtico clásico puede tener. De tamaño mediano suele llenar su sala diariamente gracias a su cocina casera. Además de sus amplias raciones, son muy famosas sus alpargatas de jamón ibérico.

The perfect definition of a tapas venue, with the charm only an authentic classic can exude. Medium-sized, its home-made cuisine ensures the dining room is normally booked to the rafters. Besides its generous “raciones”, its “alpargatas” (Iberian ham on toast) are very famous.



C. Sombrerería, 6 · 947 26 12 00 ·   



### GAONA JARDÍN

Restaurante con encanto: un jardín acristalado que recuerda a los patios cordobeses. Un lugar donde disfrutar de una caña bien tirada, una escogida selección de vinos y una buena carta de tapas y raciones. Os recomendamos la tapa de costilleja asada con patatas al mojo picón o sus increíbles tigres.

*A charming restaurant: with glazed garden room reminiscent of a Cordoba courtyard. Enjoy a refreshing beer or choice wine and an ample menu of imaginative tapas and “raciones” (larger tapas). We recommend tapas such as roasted spare ribs with potatoes in *mojo picón*, or the incredible ‘tigres’. (stuffed mussels).*

C. Sombrerería, 29 · 947 20 61 91 ·   



### MESÓN FROILÁN

“Auténtico” es un término que denota identidad y verdad, dos conceptos que encajan a la perfección en Froilán. Famoso por sus “líos” (patatas alioli) y perritos calientes, también tiene una tortilla de patata de escándalo, pinchos de nueva cocina y raciones, como los chipirones a la andaluza, que te sorprenderán.

*“Authentic” is a term expressing identity and truth, two concepts which fit together perfectly at Froilán. Famous for its “líos” (delicious aioli potatoes) and hot dogs, It can also boast an outstanding Spanish tortilla, amazing nouvelle cuisine “pinchos” and “raciones” such as Andalusian-style baby cuttlefish.*

C. Sombrerería, 25 · 947 27 97 90 ·  



### EL SOPORTAL

Experiencia y saber hacer les han convertido en referencia obligada. A la vista, bandejas repletas de pinchos elaborados y cañas bien tiradas sin olvidar sus nuevas raciones. Disfruta de su menú a 12.80€, todos los días en comidas y cenas en el luminoso comedor. Su animada terraza es una auténtica gozada.

*Experience and *savoir-faire* have made El Soportal a must-visit venue. Trays packed with bespoke “pinchos”, thirst-quenching beers and their unforgettable new “raciones” will greet your eyes on entry. Enjoy their daily 12.80€ menus in the luminous dining room, as lunch or evening meals. Its lively terrace is a real delight.*

C. Sombrerería, 5 · 947 27 75 74 ·   



## LA RUTA DE LA CATEDRAL

Burgos es una gran ciudad para tapear. El principal atractivo turístico de Burgos es la Catedral gótica de Santa María, situada en la Plaza Rey San Fernando. Frente a la fachada principal encontramos varios sitios perfectos para tomar una cerveza o incluso parar comer con vistas a la seo: Viva la Pepa, ideal para comer algo ligero; el restaurante Puerta Real, una opción segura y elegante de gastronomía castellana; el Casa Minuto, donde el vermú de grifo, las frascas de vino y los vinagrillos son los grandes protagonistas; la Vermutería Victoria, un santuario del vermú donde debes probar su clásicos vinagritos y sus innovaciones culinarias; El Trassiego, cocina de mercado con tapas y raciones; y la pizzería Tómbola, un lugar ideal con su propuesta de alta cocina en forma de pizza tradicional romana.

### THE CATHEDRAL ROUTE

*Burgos is an excellent city for tapas. Its main tourist attraction is the gothic cathedral of Santa María, located in the Plaza Rey San Fernando. Opposite the main façade there are several ideal places to enjoy a beer or even have lunch with a view of the cathedral: Viva la Pepa, perfect for something light; the Puerta Real restaurant, a safe and smart option for Castilian cuisine; Casa Minuto, where on-tap vermouth, “frascas” of wine and pickled tapas are the main attractions; Vermutería Victoria, a shrine to vermouth where you must try their classic pickles and innovative new cuisine; El Trassiego, home to market cuisine and tapas (large and small); and the pizzeria Tómbola, an ideal place which offers haute cuisine in the form of traditional Roman pizza.*



### TÓMBOLA PIZZERÍA

Alta cocina en forma de pizza. La elaboran en horno de leña, siguiendo la técnica de la Escuela Marquinetti. Respetan la larga fermentación de la masa (48h.) y el proceso de elaboración de tres días. La autenticidad de la receta romana y los ingredientes de calidad la convierten en un bocado saludable, digestivo y delicioso.

*Haute cuisine in the form of pizza. Prepared in a wood oven, following the technique of the Marquinetti School. Mindful of tradition, the dough is let to ferment for 48 hours, and the dough-making process lasts for three days. The authenticity of the Roman recipe and quality ingredients make it a healthy, digestive and delicious snack.*

C. Diego Porcelos, 7 · 947 09 47 84 · ☎ 23



### EL TRASSIEGO

Situado en un rinconcito especial del tapeo burgalés. Un local versátil y multidisciplinar, con tienda gourmet, donde degustar tapas y raciones hechas al momento y deliciosos desayunos. No debes perderte su cachopo –cocinado, como sus otros platos, a la vista–. Precio medio 20-25 €

*Located in a special little corner of Burgos’ tapas trail is this versatile, multi-disciplinary venue, with its gourmet shop where you can taste newly-made tapas of all sizes and delicious breakfasts. You mustn’t miss out on their “cachopo” (Asturian veal dish) – like their other plates, cooked in plain view–. Average price 20-25€.*

Pza. Rey S. Fernando, 3 · 947 26 66 04 · 📍 🍷 ☎ 11





### VIVA LA PEPA

Uno de los locales preferidos por los burgaleses. De ubicación inmejorable: con terraza en la plaza de la Catedral y el Espolón. Lleno de vida desde el desayuno a la cena, pasando por el vermouth, la comida o la merienda. Cocina internacional con platos para vegetarianos y celíacos. Precio medio, 15-20€. Menú de L a D.

*A real Burgos favourite among the local cognoscenti. An unrivalled location has its terrace straddling the plaza de la Catedral and the Paseo del Espolón. Bustling from breakfast to dinner, it's an ideal spot for lunch, midday vermouth or an afternoon snack. International cuisine with dishes for vegetarians and celiacs. Average menu price: 15-20€. Mon-Sun.*



Pº Espolón, 4 · 947 10 27 71 ·    



### VERMUTERÍA VICTORIA

Variada selección de aperitivos gourmet y la mejor propuesta de encurtidos con su extraordinario y afamado ‘vermú Victoria’. Te recomendamos su especialidad de bacalao en tempura y los fines de semana sus tapas sorpresa. No te pierdas el himno a Burgos, todos los días a las 22h, digno de ver acompañado de su vermouth.

*Try a varied selection of gourmet aperitifs and the finest selection of pickles with the extraordinary and famous ‘Victoria’ vermouth. We recommend their speciality of cod in tempura and, at weekends, their ‘surprise’ tapas. Don’t miss out on the Hymn to Burgos, every night at 10 o’clock; worth seeing with their vermouth.*


Pza. Rey S. Fernando, 4 · 947 11 58 75 ·  



### CASA MINUTO

La tasca ha vuelto. Y es que lo castizo nos gusta; sin pretensiones y sorprendente. Si vas de vinos, elige entre una frasca, un chato o un Ribera de la tierra. Si vas de vermouth, no dejes de probar el de grifo. La combinación perfecta con embutidos, quesos o vinagrillos. Disfruta de todo esto mirando a la Catedral.

*The genuine bar is back! And we love that authentic feel; no pretensions, full of surprises. If wine’s your thing, chose a “frasca” (cuboid transparent glass bottle) or “chato” (flat glass) or a local Ribera. For vermouth, you must try it on tap. The perfect accompaniment for cold meats, cheeses or vinegar-soaked tapas. Enjoy watching the Cathedral.*

Pza. Rey S. Fernando, 5 · 947 41 32 87 · 



## LA RUTA DEL CORDÓN - SAN LESMES

Arrancamos nuestro itinerario en la famosa Casa del Cordón, edificio civil que en los siglos XV y XVI fue testigo de importantes hechos históricos bajo el reinado de los Reyes Católicos. En esta plaza, es obligado parar para visitar uno de los museos del buen comer castellano, Casa Ojeda. Excepcionales son también las viandas de su cafetería y muy recomendables los caldos y el tapeo de su cervecería. Seguimos por la calle de San Juan que termina en el Arco del mismo nombre, antigua puerta de entrada de la ciudad, incluida en el camino jacobeo. En esta ruta, podrás ver el monasterio de San Juan y después hacer una parada en el San Lesmes o La Lesmería para degustar sus tapas y en Consentidos, especialistas del vermú y el tapeo más original, sabroso y divertido.

### THE CORDON ROUTE -SAN LESMES

*You can momentarily rip up your itinerary in the famous Casa del Cordón (“House of the Franciscan Cordón”), a civil building that, in the fifteenth and sixteenth centuries, witnessed important historical events during the reign of the Catholic Kings. In Plaza del Mercado Mayor, one mandatory visit is to a museum of good Castilian cuisine: Casa Ojeda. The food of its cafetería is also exceptional and its bar’s soups and tapas are highly recommended. You continue through Calle San Juan which ends in the arch of the same name, one of the city’s old entry gates and feature of St James’s Way. On this route you cannot avoid stopping at San Lesmes or la lesmería for a taste of their tapas or Consentidos, specialists in original, tasty and fun tapas and vermouths.*



### LA LESMERÍA

Uno de los locales por excelencia de la ciudad. De diseño industrial, ofrece originales pinchos y raciones –destacando las croquetas, cremosas y crocantes–, cervezas bien tiradas y buenos caldos. Su amplia terraza es perfecta para picar algo o deleitarse con su propuesta de Brunch asequible.

*One of the city’s venues par excellence. Industrial in design, it offers innovative “pinchos” and “raciones” – highlights are the crunchy, creamy croquettes –, nice cool beers and tasty soups. Its sizeable terrace is perfect for a light snack or enjoying their good-value Brunch.*

C. San Lesmes, 18 · 947 10 10 18 ·  



### SAN LESMES FOOD AND DRINK

Sus desayunos son todo un éxito gracias a su gran variedad de ricas tortillas. San Lesmes es también una gran opción para comer y cenar de picoteo. Gran variedad de tapas, bocadillos, cazuelitas y un menú fijo en verano: gazpacho o ensalada mixta, solomillo de cerdo ibérico encebollado o bacalao a la riojana.

*Their breakfasts are a total success thanks to the wide variety of its delicious tortillas. San Lesmes is also a superb option for lunch and nibbles. Huge variety of tapas, sandwiches, tasty stews and a fixed summer menu: gazpacho or mixed salad, followed by finest pork fillet with onions or Rioja-style cod.*

C. la Puebla, 37. 947 20 59 56 · 🍷 🍴 🍷 🍷 (40)



### CASA OJEDA

La laureada cocina de su restaurante es imprescindible, también su premiada barra de tapas. Visítala a la hora del desayuno –con bollería de obrador propio– o del tapeo –no perdones sus tigres–. Disfruta de una comida casual dentro o en la terraza con vistas a la Plaza del Cordón. Y para terminar, saborea un buen gin tonic.

*This restaurant's prize-winning cuisine is not to be missed, nor is their award-winning tapas counter. Come along for breakfast –for the home-made pastries– or for tapas –you must try the “Tigres” (stuffed mussels)–. Enjoy a lazy lunch inside or on the terrace with views of Plaza del Cordón. Cap it all with a nice gin & tonic.*

C. de Vitoria, 5 · 947 20 90 52 · 🍷 🍴 🍷 🍷 (34)



### CONSENTIDOS

Sus ricos y diferentes desayunos son el prelude de su hora mágica: la del vermouth. Pinchos y raciones en una barra que reivindica la gastronomía en miniatura. Márdalo con sus vinos o vermouths. En la comida, elige sus ‘platos únicos’ y en la cena, picoteo delicioso para rematar con un combinado hecho con técnica y corazón.

*Their tasty and unique breakfast serves as a prelude to the magical hour: aperitif time. Appetisers and snacks in a bar where miniature gastronomy is vindicated. Pair it with the right glass of wine or vermouth. At lunch, go for the one-course option. For dinner, choose delicious snacking to finish off with a drink made with savoir-faire and passion.*

S. Lesmes, 1 · 947 20 35 51 · 🍷 (42)



## LA RUTA DE AVELLANOS - LA FLORA

Aunque suene a topicazo, si de verdad pretendes que alguien conozca la esencia y el alma de la ciudad, guíale de barra en barra. Para conseguirlo es indispensable pasear por una de las calles con mayor valor histórico – por aquí pasa el Camino de Santiago y está situada la coqueta iglesia de San Gil– del casco histórico de Burgos: la calle Avellanos. Donde encontrarás lugares con pinchos que entran por la vista, el olfato y el gusto, como ocurre en La Favorita, La Boca del Lobo o La Cantina. Desviándonos hacia el Arco del Pilar nos encontramos con la impresionante Plaza de la Flora, donde hallaremos joyas como La Parrilla del Royal, la Tapería Royal, o el Norte Gastrobar. Nada mejor que pasar la vida bien acompañado, comido y bebido.

## THE AVELLANOS - LA FLORA TRAIL

*Even if it sounds like one huge cliché, if you really want to woo someone towards Burgos's essence and soul, lead them from one counter to another. To achieve this, it's vital to wander through one of the streets with most historical value in the old city – the St. James's Way passes through it and there you'll find the charming church of San Gil– Calle Avellanos. Here there are places with "pinchos" that assault the senses, like La Favorita, La Boca del Lobo or La Cantina. Straying off towards the Arco del Pilar we stumble upon an impressive square, the Plaza de la Flora, where we'll find jewels such as La Parrilla del Royal, Tapería Royal, or El Norte Gastrobar. Nothing beats a life of good company, food and drink.*



### LA BOCA DEL LOBO

Platos y platillos de todo tipo para picotear de manera informal, pero con morro fino. La decoración del local tiene un toque cosmopolita y divertido a la vez. En su carta, podemos encontrar joyas como el Steak Tartar, el Tataki de Wagyu o el Pollo Zarandeado, junto a guisos tradicionales reinterpretados.

*Small and substantial dishes of all kinds, for informal sampling by discerning palates. The venue's interior design is both fun and ever-so-slightly cosmopolitan. On the menu, you will come across such delights as Tartar Steak, Wagyu beef Tataki and Chicken Zarandeado, alongside reinterpretations of traditional stews and casseroles.*

C. Avellanos, 9 · 947 27 11 47 · 📍 29



### LA FAVORITA

Una de las barras con mayor predicamento de la ciudad. Además de sus comedores, dispone de una amplia y bien surtida barra en la que las tapas se exhiben tentadoras en las vitrinas. Las grandes especialidades de esta casa son el bocadillo de anchoa, el rollo de cecina con foie, y su Joselito.

*One of the most highly-regarded bars in the city. As well as its dining rooms, it boasts a well-stocked and wide-ranging counter where, behind the glass, tempting tapas attempt to seduce you. The house specialities here are anchovy sandwiches, cured meat rolls with goose liver and its gourmet Joselito hams.*

C. Avellanos, 10 · 947 20 59 49 · 📍 🍷 30



### LA CANTINA

Sorpréndete con su gran selección de mariscos en plena ruta de tapas, en la zona de Avellanos. Descubre una barra imponente llena de mini viandas (pinchos) y viandas (raciones) que te harán salivar. Difícil saber qué maravilla elegir. Te damos una pista: una tosta con la mejor sobrasada del mundo a la plancha con miel.

*Be amazed by their huge selection of seafood in the heart of the tapas trail, the Avellanos neighbourhood. Discover an impressive, mouth-watering counter packed with "mini viandas" (pinchos) and "viandas" (raciones). Hard to know which gem to pluck. We'll give you a clue: an open-face sandwich with the best grilled Majorcan sausage in the world – and honey.*

C. Arco del Pilar, 10 · 947 26 97 81 · 📍 27



### LA PARRILLA DEL ROYAL

La magia de esta casa es la del fuego, específicamente, la de las brasas. Notable producto a la parrilla con hits como el morrito, el chuletón, el pulpo, las costillas, las chuletitillas o la hamburguesa 'Delujo' y un buen surtido de pinchos y tostas. Perfecto para comer, cenar o tapear. Crea tu menú a la parrilla de La V por 16.90€.

*The magic of this place lies in the flame, specifically the charcoal grill. Prominent produce on the grill include hits like pig snout, T-bone steak, octopus, spare ribs, chops or the 'De lujo' hamburger and a nice array of "pinchos" y "tostas". Perfect for lunch, dinner or just a snack. Create your own menu at the grill for 16.90€ (Mon-Fri).*

C. Huerto del Rey, 18 · 947 20 74 26 · 📍 🍷 25



### NORTE GASTROBAR

Este gastrobar es de esos a los que vuelves, esos que te hacen `perder el norte´ con sus raciones acompañadas de una cervecita, vino o vermouth. Un amplio espacio -con terraza- que cuenta con una vibra joven y moderna. Comida fresca, cervezas artesanales (Founders), copas, buena música y mucha actitud. Precio medio: 15-20€.

*This gastrolounge is one of those you keep coming back to, those that risk you losing the plot with their tasty snacks alongside a cool beer, glass of wine or vermouth. A spacious venue - including terrace - with a youthful, modern vibe. Fresh food, craft beers (Founders), cocktails, good music and attitude. Average price: 15-20€.*

C/Huerto del Rey, 6 · 662 56 57 63 · 📍 🍷 26



### TAPERÍA ROYAL

Llevan más de medio siglo celebrando y honrando el arte del picoteo (de corte tradicional). En su faceta más creativa, disponen de un interesante elenco de exquisitas tapas que han sido merecedoras de varios premios gastronómicos de la ciudad. Un lugar que no te puedes perder.

*Here they've spent more than 50 years celebrating and honouring the art of nibbles or "picoteo" (traditional style). On display in their most creative corner is an intriguing line-up of exquisite tapas which have earned numerous gastronomic prizes in the city. A venue you can't afford to miss.*

C. Huerto del Rey, 25 · 947 20 26 11 · 📍 🍷 24



## LA RUTA DEL CASTILLO

Continuando la ruta de la Catedral, un gran Vía Crucis trepa desde la calle Doña Jimena hasta la puerta de la fortaleza. A lo largo del recorrido por estos cerros podrás encontrar una amplia diversidad natural. Desde el Mirador del Castillo el caminante obtendrá una magnífica vista, tanto del conjunto vegetal como de la ciudad histórica y moderna. Entonces, sentimos la necesidad de rehidratarnos y, si puede ser, siempre con una cerveza fresquita y una tapa como acompañamiento, mucho mejor. En este enclave encontramos lugares como La Ciudadela con un ambiente y unas vistas inigualables de la ciudad y el Wagon, una terraza informal donde también podrás disfrutar de conciertos al aire libre. Este ruta no significa sólo un viaje a los orígenes de la ciudad, sino que supone una experiencia cultural de primer orden.

### THE CASTLE TRAIL

*Continuing the Cathedral route, an extensive Way of the Cross climbs from Calle Doña Jimena up to the fortress gate. As you make your way up this incline you'll encounter a wide display of natural diversity. From the castle lookout (Mirador del Castillo) the walker will experience magnificent views over both the surrounding vegetation and the old and modern city. Soon you'll feel the need for rehydration and if this can be achieved with a nice cool beer and a snack or two so much the better. In this elevated spot you'll find places like La Ciudadela with a good atmosphere and unparalleled views over the city or El Wagon, a relaxed terrace bar where you can also enjoy open-air concerts. This route doesn't just imply a journey to the city's origins but also a cultural experience of the first order.*



### LA CIUDEDELA

Privilegiado local por su ubicación, es una extensión del mirador de castillo, punto turístico imprescindible. Un amplio espacio desde donde podrás contemplar una espectacular vista a la catedral y a Burgos dentro o fuera del local en su terraza-mirador mientras picoteas, te tomas un café o una copa tranquila.

This venue is located in one of the most symbolic areas and essential tourist spots in Burgos: the Mirador del Castillo ("Castle Lookout"). It has everything you need - restaurant upstairs, a terrace with spectacular views and a lounge bar downstairs while you peck, you have a coffee or a quiet drink.

Pq. de El Castillo · 670 413 215 · ☂️🍷🍷 3



### EL VAGÓN DEL CASTILLO

El Vagón está enclavado en un entorno incomparable. Rodeado por la naturaleza y el Castillo de Burgos. Su terraza es parada obligada en verano. Un sitio donde poder disfrutar de una buena copa o reponer fuerzas con su picoteo informal -pizzas, paninis, montaditos, bravas, rabas, chopitos...-

Set in the unrivalled surroundings of nature and the castle, El Wagon's terrace is a mandatory summer stop. A place to enjoy a sip wine or a cocktail and recharge batteries with light snacks and nibbles -pizzas, paninis, "montaditos" (small sandwiches), "bravas", squid rings, baby squid...

Pq. de El Castillo · 🍷☂️🍷 2



## UNA LAGER ‘MUY REDONDA’ A FLAWLESS LAGER

SAN MIGUEL MAGNA, LA RECOMPENSA QUE ACOMPAÑA LAS CELEBRACIONES  
DIARIAS DE CADA UNO DE NOSOTROS

*SAN MIGUEL MAGNA, THE TREAT FOR OUR DAY-TO-DAY CELEBRATIONS*

Como bien expone Jorge Bucay, el tiempo que se disfruta es el verdadero tiempo vivido. Y es que ¿hay algo más grande, más importante, más magno, que esas personas que le otorgan la importancia que merece a vivir el momento?

Con esta filosofía surge Magna, una cerveza cotidiana que llega para satisfacer su inquietud cervecera de los paladares más exigentes y que nace con el deseo de que todo individuo tenga derecho a celebrarse a sí mismo. Una recompensa para el día a día de cada uno de nosotros.

Una cerveza Golden Lager con graduación 5,7°, elaborada con tres tipos de lúpulos centroeuropeos y americanos añadidos en tres tiempos, que gracias a su equilibrio de sabor e intensidad de matices que le caracteriza, le aporta notas herbales y florales de lúpulo fresco y aromas a malta tostada.

*As rightly pointed by Jorge Bucay, time enjoyed is time truly lived by. Because, can there be anything greater, more important, more magno, than people who truly value to live in the moment, people fully aware of the meaning of life?*

*That is the philosophy underlying Magna, a day-to-day beer created to satisfy the most demanding beer connoisseurs. It aims to grant everyone the possibility to celebrate themselves. A treat for our day-to-day celebrations, a reward to enjoy every day in our life.*

*A Golden Lager beer, 5.7% of alcohol content, brewed with three types of Central European and American hops added in three stages. Its balanced flavour and nuance intensity feature herbal and floral notes of fresh hops and the scent of roasted malt.*



Magna está inspirada en las Helles Exportbier alemanas y viene a ser la interpretación contemporánea del mundo cotidiano de los maestros cerveceros de San Miguel, que cuenta con la innovación como parte intrínseca de su ADN y un arraigado origen, presente y futuro multicultural.

Esta variedad presenta un color dorado, intenso y brillante. Aromáticamente, tiene un perfil muy equilibrado. En nariz, se aprecian intensidades ligeras a frutas blancas y maduras junto a notas herbales y florales de lúpulo fresco y aromas a malta tostada. En boca, tiene cuerpo, un amargor moderado y una textura sedosa.

Una creación llena de matices, una cerveza contemporánea, que aporta más notas, más intensidad y más riqueza de sabor. Una cerveza perfecta para celebrar el día a día.

Y es que, cerveza San Miguel no se conforma con lo establecido. Su amplia gama de cervezas es una muestra de cómo crean y elaboran propuestas de calidad que amplían horizontes y descubren nuevos estilos y sabores únicos desde hace más de un siglo. Una gama para despertar al cervecero inquieto que todos llevamos dentro.

*Magna, inspired by German Helles Exportbier, is the contemporary interpretation of the day-to-day of master brewers in San Miguel. Innovation is rooted in San Miguel's DNA, along with strong tradition, present and multicultural future.*

*This beer features a deep and vibrant golden colour and carefully balanced scent. You can smell intense nuances of white, ripe fruit, along with herbal and floral notes of fresh hops and the scent of roasted malt. As for the taste, it is characterised by full-body, moderate bitterness and smooth texture. A creation full of nuances, a contemporary beer, which offers more notes, more intensity and richer flavour. A perfect beer to enjoy the moment, to live in the present.*

*In the end, San Miguel is never satisfied with the status quo. Its wide range of beers illustrate the eagerness to create and develop quality products to broaden horizons and find new styles and unique flavours for more than a century. A range to awaken the restless brewer that we all have inside.*



## VISIT SAN MIGUEL VISITA SAN MIGUEL

Para que puedas conocer el proceso de elaboración de una buena cerveza desde dentro tienes la oportunidad de viajar hasta el corazón de San Miguel en Burgos. El centro de producción de la marca te permitirá descubrir el proceso de elaboración de todas las variedades que han convertido a San Miguel en la cerveza española más internacional. Además, podrás fomentar tu cultura cervecera y disfrutarás de una cata en la que todos los asistentes os convertiréis en grandes maestros cerveceros. ¿Qué más se puede pedir?

*For your discovery of the internal production process of a good beer, you have the chance to travel to the heart of San Miguel in Burgos. The centre of production for the brand will enable you to see the manufacturing process of all the labels that have made San Miguel the most global of Spanish beers. Furthermore, you can boost your knowledge of brewing and enjoy a tasting where those present will all become distinguished Masters of Beer. What more do you want?*

[www.mahou-sanmiguel.com](http://www.mahou-sanmiguel.com)

## MARIDAJES · PAIRINGS



CREMAS FRÍAS  
COLD CREAMS

Gazpacho de tomate,  
aguacate o remolacha

*For tomato and avocado or  
beetroot gazpachos*



VERDURAS  
VEGETABLES

Verduras en su jugo o a la  
plancha

*Braised or  
grilled vegetables*



PESCADOS  
FISH

Pscados a la plancha o  
marinados

*Grilled or marinated fishes  
and meat*



APERITIVOS  
APPETIZERS

Ensaladilla rusa  
o patatas bravas

*Olivier or Russian salad and  
patatas bravas*



# TODOS LOS CAMINOS TE LLEVAN DE COPAS

## MANY ROADS LEAD TO DRINKS

LA INCREÍBLE HISTORIA DEL TURISTA QUE PIDIÓ UN CAFÉ SÓLO A LAS CINCO DE LA TARDE Y ACABÓ BEBIENDO GIN TONICS CON SABOR A PEPIÑO Y GROSELLAS A LAS CINCO DE LA MAÑANA.

**¿E**stás listo para sumergirte en la aventura de la marcha burgalesa? Entonces, comencemos. Burgos marida gastronomía y ocio con brillantez. Sus excelentes propuestas culinarias se complementan de maravilla con su variada oferta de opciones para exprimir la tarde y la noche en la ciudad castellana.

Varias son las zonas de la ciudad donde poder disfrutar de un buen rato de diversión: Las Llanas, Bernardas, Calle San Juan y Calle La Puebla son buenos ejemplos. Muchas son las actividades que te vamos a proponer: degustar un gin tonic hecho por bartenders de reconocido prestigio, saborear un café viendo una exposición de fotografía, asistir a un concierto de música en directo sin habértelo propuesto, reír a carcajadas con un monólogo de lo más divertido, bailar hasta ver amanecer, mezclar en el mismo local un original combinado con una porción de dulce casero... Los límites los pones tú.

Pero vayamos por partes:

1) Café, copa y... tarta de zanahoria

Hemos comido como unos señores. Nuestros ojos no pueden asimilar más bellezas arquitectónicas. Es el momento de degustar un buen café, nada de torrefactos. En Burgos, hay baristas que ofrecen a sus clientes auténticas delicias aromáticas que nada tienen que envidiar a los servidos en los salones de las grandes capitales europeas. Quizás un café cortado o una infusión —por muy exótica que sea— nos pueden saber a poco. Acompañémoslos con un combinado. De unos años a esta parte, las ginebras fabricadas con delicados botánicos y los cócteles —con y sin alcohol—, preparados con mimo y destreza, se han hecho imprescindibles en la oferta de cafés y cafeterías. ¿Cómo rematar este estupendo momento? Con algo

**A**re you ready to plunge into the adventure of a night out in Burgos? Well then, let's begin. Burgos pairs food and leisure with bravura. Its excellent culinary treats complement stupendously its diverse array of options for evening and nocturnal expression in the Castilian city.

There are several areas of the city where you can enjoy a good night out: Las Llanas, Bernardas, Calle San Juan and Calle La Puebla are all good examples. We're going to suggest a variety of activities for you: enjoy a gin & tonic prepared by bartenders of renowned prestige, savour a coffee while viewing a photography exhibition, attend a live concert without having decided to, laugh out loud at a hilarious stand-up routine, dance until dawn, mix in the same venue a bespoke cocktail with a slice of home-made dessert... the limits are yours to decide.

But let's take it one step at a time:

1) Coffee, a drink and... some carrot cake

We've eaten like Lords and Ladies. Our eyes cannot take in another architectural splendour. It's time to taste a decent coffee, none of your excessively-roasted "torrefacto". In Burgos there are baristas who offer their customers authentic aromatic delicacies that have nothing to envy those served in the lounges of the great European capitals. Maybe an espresso with a little hot milk or an infusion — no matter how exotic— doesn't taste of much. Let's combine it with a cocktail. In recent years, gins produced with delicate botanicals and cocktails — with and without alcohol — prepared with loving care and dexterity, have become indispensable items in the repertoire of coffee shops and cafés. How to round off this marvellous moment? With something sweet, of course. Homemade confectionary and cakes have taken over



goloso. La repostería casera ha tomado las barras de los locales de Burgos. Los establecimientos compiten por ver cuál es capaz de proponer la ración de pastel más rica y jugosa.

2) La hora de las cañas, los vinos, la primera copa... y las risas.

Las oficinas echan el cierre. Los bares de la ciudad se llenan de gente con ganas de divertirse y celebrar. No lo dudes: únete a ellos. Copas llenas de cerveza Selecta de San Miguel bien tirada, de ricos caldos de la Ribera del Duero y del Arlanza y de originales combinados con Gin Senns son alzadas al aire para brindar por una noche de película.

3) Hasta que el cuerpo aguante.

Si has conseguido llegar hasta aquí, poco más te podemos contar. Solo sugerirte que antes de continuar te acerques a alguno de los locales que te hemos recomendado en las páginas anteriores, para acompañar estas exquisiteces etílicas con otras gastronómicas. Coge fuerzas para bailar y seguir disfrutando. Muchos son los locales donde podrás hacerlo. Estilos diferentes para un mismo objetivo: apurar la noche burgalesa hasta el final. Esperamos que disfrutes tu recorrido, y recuerda: no tienes que probarlo todo en una noche. Deja un poco para la siguiente o para tu próximo viaje. Burgos te estará esperando siempre con los brazos abiertos.

the counters of Burgos's venues. Establishments are competing to see who can offer the most delicious and succulent slice.

2) Time for beers, wines, the first cocktail... and laughter.

Offices are shutting down. The city's bars are filling with people who want to enjoy themselves and celebrate life. So don't hold back: join them. Glasses filled with well-drawn quantities of San Miguel Selecta beer, delicious Ribera del Duero and Arlanza wines and sophisticated bespoke cocktails with Gin Senns are all raised in the air to toast a night to remember.

3) Until you body can take no more.

If you've got this far, there's not much more to say. Just suggest that before continuing, you drop by a couple of the premises already recommended in these pages, to accompany these alcoholic delicacies with some gastronomic ones. Get ready for the dance floor and more fun. There are loads of places for this. Different styles, same aim: draining the last drops from a night in Burgos.

We hope you enjoy doing the rounds, and remember: there's no need to try everything in one night. Keep something in reserve for the next one or your next journey. Burgos will be waiting for you with open arms.





### GIN SENNS

Gin Senns nace de la inspiración, la búsqueda de la perfección y la experiencia vital de su autor, Rubén Hermoso. Rubén aplica los valores de la vendimia a un destilado clásico, la ginebra. Transformándolo sin olvidar sus orígenes: el Juniperus Communis, el tomillo limonero, la manzanilla amarga y los botánicos. SENNS, la primera ginebra de Burgos nacida en 2015, activa las destilaciones en un alambique de cobre tradicional. SENNS NN.4 es la primera ginebra de fresa de Burgos, una ginebra dulce, a la vanguardia de un público con un paladar especial, innovador, curioso y viajero. Ambos mostos son ensamblados en elegantes envases, como un preciado perfume. Una pieza única presente en las mejores barras de nuestra ciudad. Cuando haces lo que amas con pasión, algo distinto sucede en el camino.

*Gin Senns was born from Rubén Hermoso's [its author] inspiration, search for perfection and life experience. Rubén applies the values of grape harvest to a classic spirit, gin. Transforming it without forgetting where it comes from: Juniperus Communis, lemon thyme, bitter chamomile and botanicals. SENNS, the first gin from Burgos, created in 2015, activates distillations in a traditional copper alembic. SENNS NN.4 is the first strawberry gin from Burgos, a sweet gin, and edgy drink for an audience of a special, innovative, curious and well-travelled connoisseurs. Both types of juice are bottled in elegant glass vessels, like precious perfume. A unique piece available in the best bars of our city. When you do what you love with passion, something different happens along the way.*

*Más información /More information  
www.premiumsenns.com  
infosenns@gmail.com*



### VARA

¿Una merienda con tarta casera, champagne constras o una copa bien servida? Ecléctico y perfecto para cualquier momento del día gracias a su interior decorado con mucho encanto y su agradable terraza ubicada en un bonito entorno. Glamour y detalles han hecho de Vara un local repleto de fieles seguidores.

*Tea with homemade cake, champagne with oysters or a well-served drink? Eclectic and perfect for any moment of the day thanks to the charmingly decorated interior and its pleasant terrace, located in a beautiful environment. Glamour and detail have made Vara a place full of loyal patrons.*

*C/ Venerables, 2 · Plano/Map*   32



### MATARILE

Una copa tranquila, en un lugar caprichoso. Un local ideal para un café, un smoothie, una cerveza, un cóctel o una copa bien preparada. Los cerveceros más curiosos podrán probar distintas variedades de cervezas de todo el mundo en su Tap Station. Perfecto para disfrutar en buena compañía.

*A quiet drink in a fanciful place. A perfect place for a coffee, a smoothie, a beer, a cocktail or a well-served drink. The most inquisitive beer-lovers will have the chance to taste different varieties of beer from all over the world in the Tap Station. Perfect to enjoy with someone special.*

*Av. del Arlanzón, 11 · Plano/Map*  44



## QUO

Si te gustan los gin-tonics, este es tu sitio: bien elaborados y todos preparados con tónica premium. QVO es un referente de la noche burgalesa a lo largo de los años.

Un local que ha sabido reformarse sin perder su esencia, que radica en el estilo y el buen gusto.

*If you like gin & tonics, this is your home: well-produced and all prepared with Premium tonic. QVO has been a standard of the Burgos nightlife for many years. A venue that has known how to adjust without losing its soul: - which lies in style and good taste.*

Plza. de las Bernardas · Plano/Map 39



## QUÉ THOMAS

Rubén Hermoso –profesional con varios premios al mejor gin tonic de autor y reconocimiento nacional al mejor coctelero (2015)– y su equipo, ofrecen una selección de más de 800 destilados, una variada carta de cócteles y una completa cava de puros para disfrutar en su terraza climatizada interior.

*Rubén Hermoso –a professional with several awards to the best signature gin and tonic and a national prize to the best cocktail bartender (2015) – and his team offer a selection of more than 800 spirits, a varied cocktail menu and a complete cigar cellar to enjoy in its indoor heated terrace.*

C/ Guardia Civil, 7 · Plano/Map 33



## SOHHO

Si te gusta disfrutar de la música, tienes que ir al Sohho. La discoteca por excelencia en el centro de la ciudad. Abierta hasta las 06.30 los fines de semana. Aquí la música es la gran protagonista.

No podrás dejar de bailar hasta que se apaguen las luces del local.

*If you love your sounds, then you must go to Sohho, Burgos's discotheque par excellence, right in the city centre. Open each weekend until 06.30, what matters most here is the music.*

*You won't be able to stop dancing until they switch all the lights off.*

Av. de los Reyes Católicos, 10 · Plano/Map 45



## LA CUCA

Varias generaciones de burgaleses han pasado por aquí. La Cuca ha conseguido acumular a lo largo de los años una legión de adictos que se renueva cada temporada. Refugio de bohemios, modernos e indies, que han convertido este local en un “must” de la noche burgalesa.

*Numerous generations of Burgos natives have come here. Over the years, La Cuca has managed to amass a whole legion of fans that grows with each new season. A haunt for bohemians, moderns and indie kids, who've turned this venue into a “must” on the Burgos scene.*

C/ de la Puebla, 17 · Plano/Map 38



### SIETE SETENTA

Se alza como un plan realmente tentador en la noche burgalesa. Cuando confluyen los estilos musicales de ayer y de hoy el resultado solo puede ser un local con las características de 7-70. Ambiente cuidado sinónimo de noche divertida. Abierto desde las 20h, le convierte en perfecto afterwork hasta bien entrada la noche.

*On the up as a genuinely tempting option in the Burgos nightlife. When musical styles from yesterday and today come together, the result can only mean a venue like 7-70. Its carefully-crafted atmosphere is a byword for a fun night out. Open from 8 pm, it becomes the perfect “after-work” well into the night.*

Llana de afuera 7 · Plano/Map  22



### LA BÓVEDA

Empieza el día con su rico desayuno, continúa con un vermú preparado con tapas caseras —por algo han sido los vencedores del concurso de tortilla de patatas de Burgos—, pide un café y acompáñalo de su excepcional tarta de zanahorias, tómate una copa y suéltate la melena hasta que se acabe la noche. Y mañana: ¡vuelta a empezar!

*Start the day with their delicious breakfast, continue with on-the-spot vermouth and homemade tapas — there’s good reasons why they’ve been the winners of the Burgos potato tortilla competition—, order a coffee with their outstanding carrot cake, have a glass of something and let your hair down for the rest of the night. And tomorrow? Start again!*


C/Cardenal Segura, 19 · Plano/Map  21



### REKABALA

En La Rekabala tu noche se convertirá en inolvidable. Este es un local hecho para la diversión. Situado en la Calle de La Puebla, una de las zonas más animadas y de moda de la noche burgalesa. No puedes dejar de probar sus copas, elaboradas cuidando todos los detalles.

*In Rekabala your night will turn into something unforgettable. This is the venue created with fun in mind. Located in Calle de La Puebla, one of the liveliest and most fashionable zones for a Burgos night out. Sampling their painstakingly-prepared spirits and cocktails is quite simply unavoidable.*


C/ de la Puebla, 7 · Plano/Map  36



### GOLDEN GARDEN

Amantes de la música en vivo, de las cervezas artesanas y del ambiente urbano del viejo continente. Un enorme lugar para todos, donde disfrutar de buena música mientras saboreas sus hamburguesas gourmet o cualquier especialidad gracias a la calidad de su oferta gastronómica. Opciones para veganos y gran ambiente de copas.

*Lovers of live music, craft beers and the urban environment of the old continent. A huge place for everyone, where you can enjoy good music while savouring their gourmet burgers or any other speciality, as their food offer is of the highest quality. Vegan choices and a great atmosphere for drinks.*

C/ Trinidad, 12 · Plano/Map  31



## BURGOS EN CIFRAS | BURGOS IN NUMBERS

175.921

HABITANTES EN LA CIUDAD



357.070

HABITANTES EN LA PROVINCIA



### BURGOS SOCIOECONÓMICO

PARO

16<sup>a</sup>

PROVINCIA ESPAÑOLA CON MENOS PARO

PIB

9<sup>a</sup>

PROVINCIA CON MAYOR PIB PER CÁPITA\*

BICICLETA



52 KM DE CARRIL BICI

ENERGY GLOBE AWARD



CIUDAD DEL MUNDO QUE MÁS HA LUCHADO CONTRA LA CONTAMINACIÓN AMBIENTAL EN 2009

CIUDAD CIVITAS



MEJOR CIUDAD EUROPEA POR SU POLÍTICA DE TRANSPORTE SOSTENIBLE EN 2007

600.000

ÁRBOLES URBANOS Y PERIURBANOS

10

ESPECIES DE FAUNA Y FLORA PROTEGIDAS



### BURGOS CIUDAD VERDE

Con el nombre de *Riberas del Río Arlanzón y Afluentes* se hace referencia a un espacio natural incluido en la lista de Lugares de Importancia Comunitaria (LIC) de Castilla y León. En sus orillas conviven con la ciudad multitud de especies de aves, erizos, bisones, nutrias y reptiles. En sus aguas truchas, barvos y bogas, algo insólito en un río urbano.



200

KM DE RÍOS Y ARROYOS



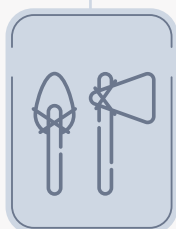
AGUA

LA MEJOR CALIDAD DE AGUA POTABLE DE ESPAÑA SEGÚN LA OCU

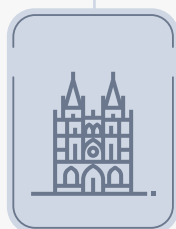
### CIUDAD PATRIMONIO MUNDIAL (UNESCO)



C. DE SANTIAGO



ATAPUERCA



CATEDRAL

### CIUDAD CREATIVA DE LA GASTRONOMÍA (UNESCO)



United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization



Designated UNESCO Creative City

POR EL PROYECTO 'MOTORES HUMANOS' QUE FUSIONA COCINA Y CIENCIA EVOLUTIVA

\*ESPAÑA: 100% // CASTILLA Y LEÓN: 93.8% // BURGOS: 113%. FUENTE INE 2016



United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization



Designated UNESCO Creative City



# MONUMENTOS

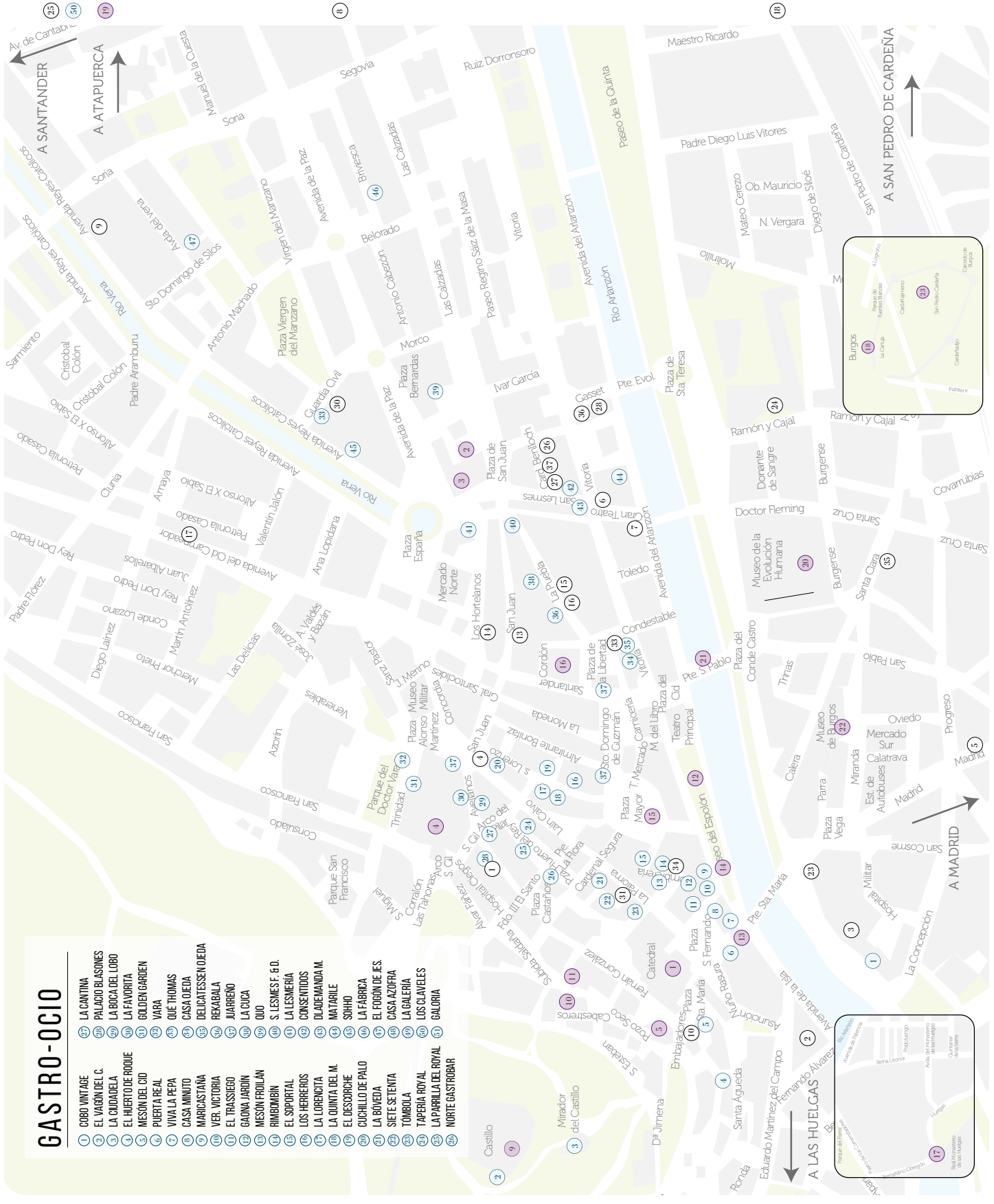
- 1 CATEDRAL DE BURGOS
- 2 MONASTERIO DE SAN JUAN
- 3 PARROQUIA DE SAN LESMES
- 4 IGLESIA DE SAN BIL
- 5 IGLESIA DE SAN NICOLÁS
- 6 SOLAR DEL CID
- 7 ARCO DE SAN MARTÍN
- 8 HOSPITAL DEL REY
- 9 CASTILLO DE BURGOS
- 10 IGLESIA DE SAN ESTEBAN
- 11 CENTRO DE ARTE BURGALÉS
- 12 PASEO DEL ESPOLÓN
- 13 ARCO DE SANTA MARÍA
- 14 CONSULADO DEL MAR
- 15 PLAZA MAYOR
- 16 CASA DEL CORDÓN/CULTURAL CORDÓN
- 17 MONASTERIO DE LAS HUELGAS
- 18 CARTUJA DE MIRAFLORES
- 19 YACIMIENTOS DE ATAPUERCA
- 20 MUSEO EVOLUCIÓN HUMANA
- 21 PUENTE SAN PABLO
- 22 MUSEO DE BURGOS
- 23 MONASTERIO SAN PEDRO CArDEÑA

# HOTELES

- 1 HOTEL RICE PALACIO DE LOS BLASONES
- 2 HOTEL AC BURGOS
- 3 HOTEL NH COLLECTION PALACIO DE BURGOS
- 4 HOTEL NORTE Y LONDRES
- 5 HOTEL CORONA DE CASTILLA
- 6 HOTEL ALMIRENTE BONIFAZ
- 7 HOTEL SILVEN GRAN TEATRO
- 8 HOTEL PUERTA DE BURGOS
- 9 HOTEL RICE REYES CATÓLICOS
- 10 HOTEL MESÓN DEL CID
- 11 HOTEL RICE BULEVAR
- 12 HOTEL CUENTAME
- 13 HOTEL JACOBEO
- 14 HOTEL CENTRO LOS BRASEROS
- 15 HOTEL CUENTAME LA PUEBLA
- 16 HOTEL CORDÓN
- 17 HOTEL MARIA LUISA
- 18 HOTEL ALDA CArDEÑA
- 19 HOTEL AZOFRA
- 20 HOTEL ABADIA CAMINO DE SANTIAGO
- 21 HOTEL HO LA GALERIA
- 22 HOTEL LOS BRASEROS
- 23 HOTEL VIA GÓTTICA
- 24 HOTEL BOUTIQUE MUSEO BURGOS
- 25 HOTEL CIUDAD DE BURGOS
- 26 HOTEL MONES MAGNOS
- 27 HOTEL MOVIES PEBERINOS
- 28 HOSTAL CARRALES
- 29 HOSTAL AVERROES
- 30 HOSTAL AGUARELA
- 31 HOTEL ALDA ENTREARCOIS
- 32 APARTAMENTOS MARIA LUISA
- 33 APARTAMENTOS OIEDA
- 34 HOSTAL RIMBOMBIN
- 35 HOTEL FORUM EVOLUCIÓN
- 36 HOSTAL BEZAMA
- 37 HOSTAL LAR
- 38 HOTEL LANOLLIA

# GASTRO-OCIO

- 1 COBO VINTAGE
- 2 EL VALGÓN DEL C.
- 3 LA CIUDAD DELA
- 4 EL HUERTO DE RODDE
- 5 MESÓN DEL CID
- 6 PUERTA REAL
- 7 VIVA LA PEPA
- 8 CASA MINUTO
- 9 MARICASTANA
- 10 VER VICTORIA
- 11 EL TRASSIEGO
- 12 GAONA JARDÍN
- 13 MESÓN FROILAN
- 14 RIMBOMBIN
- 15 S. LESMES F. & D.
- 16 LA LESMERIA
- 17 CONSENTIDOS
- 18 LA LORENCITA
- 19 LA QUINTA DEL M.
- 20 EL DESDORCHE
- 21 SINHO
- 22 LA FABRICA
- 23 EL FOGÓN DE .ES
- 24 CASA AZOFRA
- 25 LA GALERIA
- 26 LOS CLAVELLES
- 27 GALORIA
- 28 NORTE GASTROBAR
- 29 LA CANTINA
- 30 PALACIO BLASONES
- 31 LA BOCA DEL LOBO
- 32 LA FAVORITA
- 33 GOLDEN GARDEN
- 34 VARA
- 35 QUÉ THOMAS
- 36 CASA OIEDA
- 37 DELICATESSEN OIEDA
- 38 REKABALA
- 39 JUARRENO
- 40 LA CUCA
- 41 OOO
- 42 S. LESMES F. & D.
- 43 LA LESMERIA
- 44 CONSENTIDOS
- 45 LA LORENCITA
- 46 LA QUINTA DEL M.
- 47 EL DESDORCHE
- 48 SINHO
- 49 LA FABRICA
- 50 EL FOGÓN DE .ES
- 51 CASA AZOFRA
- 52 LA GALERIA
- 53 LOS CLAVELLES
- 54 GALORIA



CATEDRAL DE BURGOS

**Todos los días** de 10h a 18h.  
**Precios:** 7€; Grupos (+ 15 personas) y tercera edad: 6€; estudiantes (- de 28), familia numerosa, peregrinos y desempleados: 4.50€; niños (7-14 años) y discapacitados: 2€. Entrada gratuita los martes a partir de las 16:30h.  
 La entrada incluye audioguía.

*Every day from 10h to 18h.*  
**Prices:** 7€; Groups (+ 15 people) and seniors: 6€; students (- 28), large family, pilgrims and unemployed: 4.50€; children (7-14 years) and disabled: 2 €. Free admission on Tuesdays from 16:30h.  
 The entrance includes audioguide.

MUSEO DE LA EVOLUCIÓN Y YACIMIENTOS DE ATAPUERCA

**Martes a viernes:** de 10h a 14.30h y de 16.30h a 20h. **Fines de semana y festivos:** de 10h a 20h. **Lunes Cerrado.**  
**Precios:** General 6€. **Gratuito:** miércoles de 16:30h a 20h y martes y jueves de 19h a 20h.  
 Otras tarifas e información en [www.museoevolucionhumana.com](http://www.museoevolucionhumana.com)

**Yacimientos y parque arqueológico (Atapuerca)**  
 Más info. y reservas: 902 024246

**Tuesday to Friday:** 10h to 14.30h and 16.30h to 20h. **Weekends and Public holidays:** 10h to 20h. **Monday** closed.  
**Prices:** General 6€. **Free:** Wed: 16:30h to 20h and Tue & Thu 19h to 20h.

Other rates and information at [www.museoevolucionhumana.com](http://www.museoevolucionhumana.com)

**Deposits and archaeological park (Atapuerca)**  
 + info. and reservations: 902 024 246

CARTUJA DE MIRAFLORES

**Lunes a sábado:** de 10:15h a 15h y de 16h a 18h. **Domingos:** de 11h a 15h y de 16h a 18h.  
**Precios:** Donativo.

**Monday to Saturday:** 10:15h to 15h and 16h to 18h. **Sunday:** 11h to 15h and 16h to 18h  
**Price:** Donation

MUSEO MARCELIANO SANTAMARÍA

Cerrado por obras. Closed for repairs

IGLESIA DE SAN NICOLÁS DE BARI

**Martes a Sábados:** 11:30h a 13:30h y de 17h a 19h. **Lunes y domingos:** antes y después del culto.  
**Precios:** 2€. Reducida: 1.50 €. Gratuito martes tarde

**Tuesday to Saturday:** 11:30h to 13:30h and from 17h to 19h. **Monday and Sunday:** before and after the service.  
**Prices:** 2€. Reduced: 1,50€. Free admission Tuesday afternoon.

CAB

**Martes a Viernes:** 11h a 14h y de 17:30h a 20h. **Sábados:** 11h a 14:30h y de 17:30h a 21h. **Domingos y festivos:** 11h a 14:30h. **Entrada libre.**

**Tuesday to Friday:** 11h to 14h and 17:30h to 20h. **Sat:** 11h to 14:30h and 17:30h to 21h. **Sunday & Public Holidays:** 11h to 14:30h. **Free entry.**

CASTILLO DE BURGOS

**De 10h a 19h** (visita recinto). **De miércoles a domingo:** 11h, 12h, 13h, 16:30h, 17:30h y 18:30h (visita galerías y pozo). **Entrada libre**

**From 10am to 7pm** (visit site). **Wednesday to Sunday:** 11h, 12h, 13h, 16:30h, 17:30h and 18:30h (visit galleries and well). **Free entry.**

MUSEO DE BURGOS

**Martes a sábado:** de 10h a 14h y de 16h a 19h. **Domingos:** de 10h a 14h. **Precios:** 1€. Gratuito sábados y domingos. Consultar otras gratuidades.

**Tuesday to Saturday:** 10h to 14h and 16h to 19h. **Sun:** 10h to 14h  
**Prices:** 1€. Saturday and Sunday: free admission. Consult other free entry.

ARCO DE SANTA MARÍA

**Martes a sábado:** 11h a 14h y de 17h a 21h. **Domingos:** 11h a 14h. **Lunes:** cerrado. **Entrada libre.**

**Tuesday to Saturday:** 11h to 13:50h and 17h to 21h. **Sunday:** 11h to 13:50h. **Monday:** closed. **Free entry.**

MUSEO DEL LIBRO / DEL CID

**Lunes a Sábado:** de 10. a 14h y de 16:30. a 20h. Domingos cerrado.  
**Precios:** 5€; 3€ reducida: jubilados, universitarios y Amigos del Patrimonio. Niños hasta 8 años gratis.

**Monday to Saturday:** 10h to 14h and 16:30h to 20h. **Sunday** Closed.  
**Prices:** 5€; 3€ reduced: retired, university and Friends of Heritage. Children up to 8 years free

MUSEO MILITAR (CAPITANÍA GENERAL)

**Martes a viernes:** de 10h a 14h y de 17h a 20h. **Sábados:** de 10h. a 14h. **Domingos, lunes y festivos** cerrado. **Entrada libre.**

**Tuesday to Friday:** 10h to 14h and 17h to 20h. **Saturday:** 10h to 14h. **Sunday, Monday & Public Holidays:** Closed. **Free entry.**

REAL MONASTERIO DE LAS HUELGAS

**Martes a sábado:** 10h a 13h y de 16h a 17:30h. **Domingos y festivos:** 10:30h. a 14h. Aforo limitado.  
**Precios:** 6 €. Gratuito miércoles y jueves por la tarde.  
**Más info:** [patrimonionacional.es](http://patrimonionacional.es)

**Tuesday to Saturday:** 10h to 13h and 16h to 17:30h. **Sunday & Public Holidays:** 10:30h to 14h. Capacity limited.  
**Prices:** 6 €. Wednesday & Thursday afternoons free.  
**More info:** [patrimonionacional.es](http://patrimonionacional.es)

MUSEO DEL RETABLO

**Martes a sábados:** de 10h a 14h y de 16h a 19h. **Domingos:** de 10h a 14h. **Lunes:** cerrado.  
**Precio:** 2€ Reducida: 1 €. Martes tarde gratuito.

**Tuesday to Saturday:** 10h to 14h and 16h to 19h. **Sunday:** 10h to 14h. **Monday:** closed. Tuesday afternoon free.

MONASTERIO SAN PEDRO CARDEÑA

**Lunes a sábados:** de 10h a 13h y de 16h a 18h. **Festivos:** 12:15h. a 13h y 16:15 a 18h. **Precio:** 2€

**Mon. to Sat.:** 10h to 13h and 16h to 18h. **Public Holidays:** 12:15h. to 13h and 16:15 a 18h. **Price:** 2€

PARQUE DE CUERDAS DEL CASTILLO

**Viernes:** 16h a 20h. **De lunes a viernes mañanas:** bajo demanda. **Fines de semana y festivos:** 10h a 14h y 16h a 20h.  
**Precios:** 7€. Consultar descuentos.

**Friday:** 17h. to 21h. **Monday to Friday mornings:** on request.  
**Weekends & Public Holidays:** 10h a 14h y 16h a 20h.  
**Prices:** 7€. Check discounts.

IGLESIA DE SAN GIL

**Martes a sábados:** 10h a 14h y de 16h a 19h. **Lunes y domingo:** antes y después del culto  
**Precios:** 2€. Reducida: 1,50€. Martes tarde gratuito.

**Tuesday to Sunday:** 10h to 14h and 16h to 19h. **Monday & Sunday:** before or after the service.  
**Prices:** 2€ Reduced: 1,50€. Tuesday afternoon free.

SANTA ÁGUEDA

**Lunes a miércoles:** de 12:45h a 13:15h y de 18:30h a 19:30h. **Jueves a sábado:** de 17:15h a 19:30h. **Entrada libre**

**Monday to Wednesday:** 12:45h to 13:15h and 18:30h to 19:30h. **Thursday to Saturday:** 17:15h to 19:30h. **Free entry.**

INFO. PULSERA TURÍSTICA

**Incluye:** Catedral, San Nicolás, San Gil y Museo del Retablo.  
**Precio:** 8 €

**Includes:** Cathedral, San Nicolás, San Gil sand Altarpiece Museum  
**Price:** 8 €

MÁS INFORMACIÓN

**Oficinas de Turismo de Burgos.**  
 Municipal 947 288 874  
 De la Junta de Castilla y León 947 203 125

**Tourist Offices:**  
 Municipal 947 288 874  
 Junta de Castilla y León 947 203 125

SanMiguel

# MAGNA

CERVEZA GOLDEN LAGER

**Magna de SanMiguel** es una creación cervecera pensada para aquellos que buscan una mayor intensidad de sabor en su **día a día**.





**ORGULLOSOS  
DE NUESTROS  
PRODUCTOS,**

Cualquier momento es bueno  
para estar con mis amigos.  
Y si es para compartir un buen almuerzo  
y degustar la variedad de productos  
de nuestra tierra, mucho mejor.  
Son momentos irrepetibles.  
Disfrutar en compañía de lo nuestro,  
con la seguridad de que la calidad  
de nuestros productos nunca falla.

Una tierra y unos productos  
para sentirse orgulloso.

**ORGULLOSOS  
DE NUESTRA  
TIERRA**



GASTILLA Y LEÓN

